



Съдържание

II *Незаконодателни актове*

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2014/331/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 14 април 2014 година относно подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на Споразумението между Европейския съюз и Република Сейшели относно достъпа на риболовни кораби, плаващи под знамето на Сейшелските острови, до водите и морските биологични ресурси на Майот, под юрисдикцията на Европейския съюз 1
- Споразумение между Европейския съюз и Република Сейшели относно достъпа на риболовни кораби, плаващи под знамето на Сейшелските острови, до водите и морските биологични ресурси на Майот, под юрисдикцията на Европейския съюз 4

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Делегиран регламент (ЕС) № 604/2014 на Комисията от 4 март 2014 година за допълване на Директива 2013/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета по отношение на регулаторните технически стандарти във връзка с качествените и подходящите количествени критерии за установяване на категориите персонал, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията⁽¹⁾ 30
- ★ Регламент (ЕС) № 605/2014 на Комисията от 5 юни 2014 година за изменение с цел добавяне на предупреждения за опасност и препоръки за безопасност на хърватски език и адаптиране към научно-техническия прогрес на Регламент (ЕО) № 1272/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно класифицирането, етикетването и опаковането на вещества и смеси⁽¹⁾ 36
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 606/2014 на Комисията от 5 юни 2014 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 50

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

РЕШЕНИЯ

2014/332/ЕС:

- ★ Решение за изпълнение на Комисията от 4 юни 2014 година за изменение на приложенията към решения 92/260/ЕИО, 93/197/ЕИО и 2004/211/ЕО по отношение на изискванията за ветеринарно-санитарно сертифициране за целите на вноса на регистрирани коне от определени части от територията на Индия (нотифицирано под номер C(2014) 3582)⁽¹⁾ 52

2014/333/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 5 юни 2014 година относно защитата на личните данни в Европейския портал за електронно правосъдие 57

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 14 април 2014 година

относно подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на Споразумението между Европейския съюз и Република Сейшели относно достъпа на риболовни кораби, плаващи под знамето на Сейшелските острови, до водите и морските биологични ресурси на Майот, под юрисдикцията на Европейския съюз

(2014/331/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 11 юли 2012 г. Европейският съвет прие решение 2012/419/ЕС ⁽¹⁾ за изменение на статута на Майот по отношение на Европейския съюз, считано от 1 януари 2014 г. От тази дата Майот ще престане да бъде отвъдморска страна или територия и ще стане най-отдалечен регион на Съюза по смисъла на член 349 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС).
- (2) Съветът упълномощи Комисията да договори от името на Съюза споразумение с Република Сейшели относно достъпа на риболовни кораби, плаващи под знамето на Република Сейшели, до водите и морските биологични ресурси на Съюза в изключителната икономическа зона край бреговете на Майот.
- (3) В резултат на тези преговори на 15 ноември 2013 г. беше парафирано споразумение между Европейския съюз и Република Сейшели относно достъпа на риболовни кораби, плаващи под знамето на Сейшелските острови, до водите и морските биологични ресурси на Майот, под юрисдикцията на Европейския съюз („споразумение“).
- (4) За да могат органите на Майот да прилагат правилата на Общата политика в областта на рибарството (ОПОР), от датата, на която Майот стане най-отдалечен регион, е необходимо да бъдат установени подходяща административна рамка, дейности за контрол и материална инфраструктура и да бъде осигурено адекватно изграждане на капацитет. Това ще помогне също при изискването за спазване на международните задължения за докладване на Съюза.
- (5) На органите, отговарящи за рибарството в Майот, следва да се предоставят необходимите финансови средства чрез използването на таксите, заплащани от корабособствениците директно на Майот. Това решение е още по-подходящо предвид силните взаимоотношения, които са се развили между флота на Сейшелските острови и местната

⁽¹⁾ Решение на Европейския съвет 2012/419/ЕС от 11 юли 2012 година за изменение на статута на Майот по отношение на Европейския съюз (ОВ L 204, 31.7.2012 г., стр. 131).

общност в най-отдалечения френски регион Майот. В продължение на няколко години риболовният флот, плаващ под флага на Сейшелските острови, е действал във водите на Майот въз основа на споразумение между Майот и корабособствениците, по силата на което корабособствениците са заплащали на Майот лицензна такса, за да извършват риболов във водите му. С цел да се запази непрекъснатостта на риболовните дейности и произтичащите от това ползи за Майот, е целесъобразно всички плащания, свързани с разрешенията и улова по настоящото споразумение, да бъдат от пряка полза за местната общност в Майот.

- (6) Споразумението следва да бъде подписано.
- (7) За да се осигури възможно най-бързо непрекъснатост на риболовните дейности от страна на корабите на Република Сейшели, споразумението следва да се прилага временно до приключване на процедурите по сключването му,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Подписването от името на Съюза на споразумението между Европейския съюз и Република Сейшели относно достъпа на риболовни кораби, плаващи под знамето на Сейшелските острови, до водите и морските биологични ресурси на Майот, под юрисдикцията на Европейския съюз се одобрява от името на Съюза, при условие че посоченото споразумение бъде сключено.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

1. Франция се оправомощава да събира, за сметка на най-отдалечения си регион Майот, плащанията, свързани с разрешенията и улова, и други такси, дължими от операторите на кораби, плаващи под знамето на Сейшелските острови като възнаграждение за предоставянето на достъп до водите и морските биологични ресурси във водите на Съюза около Майот съгласно разпоредбите на глава III, раздел 1, точки 8 и 9 и раздел 2 от приложението към споразумението. Тези приходи се използват от Франция за установяването на подходяща административна рамка, дейности за контрол и материална инфраструктура и за осигуряване на адекватно изграждане на капацитет, за да може администрацията в Майот да изпълни изискванията на ОПОР.

2. Франция предоставя на Комисията данни относно банковата сметка.

3. В края на всяка година от прилагането на споразумението Франция изпраща на Комисията подробен доклад относно плащанията, извършени от корабите, имащи разрешение за риболов, и относно използването на тези плащания.

Член 3

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(ата) упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението от името на Съюза.

Член 4

Споразумението се прилага временно от датата на подписването му до приключване на процедурите по сключването му.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 14 април 2014 година.

За Съвета
Председател
A.TSAFTARIS

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Република Сейшели относно достъпа на риболовни кораби, плаващи под знамето на Сейшелските острови, до водите и морските биологични ресурси на Майот, под юрисдикцията на Европейския съюз

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „ЕС“,

и

РЕПУБЛИКА СЕЙШЕЛИ, наричана по-нататък „Сейшелските острови“,

наричани по-нататък „страните“,

КАТО ОТЧИТАТ тесните работни взаимоотношения, които се развиха между ЕС и Сейшелските острови, особено в контекста на Споразумението за партньорство между членовете на Групата страни от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави членки, от друга страна (Споразумението от Котону), и тяхното общо желание да засилят тези отношения,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че ЕС и Сейшелските острови са имали силни взаимоотношения в областта на рибарството в резултат на Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Сейшели за риболов в крайбрежните води на Сейшелите, сключено през 1987 г. Това споразумение беше засилено със сключването през 2006 г. на Споразумение за партньорство в областта на рибарството между страните, което още е в сила и се прилага чрез съответния протокол към посоченото споразумение,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Конвенцията на ООН по морско право,

КАТО ОСЪЗНАВАТ важността на принципите, установени от Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на конференцията на ФАО през 1995 г.,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ освен това, че ЕС и Сейшелските острови са страни в Комисията по рибата тон в Индийския океан (ИОТС) — междууправителствената организация, упълномощена да управлява рибата тон и тоноподобните в Индийския океан и съседните морета,

РЕШЕНИ да си сътрудничат във взаимен интерес за насърчаване на въвеждането на отговорно рибарство, за да се осигури дългосрочното опазване и устойчивата експлоатация на живите морски ресурси,

УБЕДЕНИ, че такова сътрудничество трябва да приеме формата на инициативи и мерки, които, независимо дали са взети съвместно или поотделно, допълват провежданата политика и са съгласувани с нея, и осигуряват ефективно съчетаване на усилията,

КАТО ЖЕЛЯТ да определят реда и условията за упражняване на риболовни дейности от корабите на Сейшелските острови във водите на ЕС и подкрепата от страна на Сейшелските острови за въвеждането на отговорен риболов в тези води,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Обхват

Настоящото споразумение установява принципите, правилата и процедурите за:

- икономическото, финансовото, техническото и научното сътрудничество в областта на рибарството с цел осигуряване на отговорен риболов във водите на ЕС, за да се гарантират опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси,
- условията, регулиращи достъпа на риболовни кораби на Сейшелските острови до водите на ЕС, както са определени в приложението;
- реда и условията за контрол на рибарството във водите на ЕС с оглед на осигуряване на спазването на горепосочените правила и условия, ефективността на мерките за опазване и управление на рибните ресурси, както и предотвратяване на незаконния, недеklarиран и нерегулиран (ННН) риболов.

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение:

- а) „органи на Сейшелските острови“ означава риболовният орган на Сейшелските острови;
- б) „кораби на Сейшелските острови“ означава кораби, плаващи под знамето на Сейшелските острови и регистрирани в Сейшелските острови;
- в) „органи на ЕС“ означава Европейската комисия;
- г) „водите на ЕС“ се определят като водите на Майот под юрисдикцията на ЕС;
- д) „съвместен комитет“ означава комитет, съставен от представители на Европейския съюз и Сейшелските острови, чиито функции са описани в член 8 от настоящото споразумение.

Член 3

Принципи и цели, залегнали в основата на прилагането на настоящото споразумение

1. С настоящото страните поемат задължението да насърчават отговорния риболов във водите на ЕС, основан на принципа на недискриминация между различните флотове, извършващи риболов в тези води, без да се засягат споразуменията, сключени между развиващите се страни в рамките на даден географски район, включително реципрочните споразумения в областта на рибарството.
2. Правилата за упражняване на риболов по настоящото споразумение са в съответствие с резолюциите на Комисията по рибата тон в Индийския океан (ИОТС).
3. Страните се задължават да осигурят изпълнението на настоящото споразумение в съответствие с принципите на общата политика на ЕС в областта на рибарството и принципите на доброто икономическо и социално управление.

Член 4

Статистическо и научно сътрудничество за отговорен риболов

1. През периода, обхванат от настоящото споразумение, ЕС и Сейшелските острови наблюдават развитието на ресурсите във водите на ЕС. Когато е необходимо, се провежда съвместна научна среща по искане на една от страните.
2. Страните също така обменят съответните статистически, биологични, свързани с опазването и околната среда данни и си сътрудничат по време на съответните научни срещи, както може да е необходимо за целите на управлението и опазването на живите ресурси.
3. Въз основа на най-добрите налични научни становища, предоставени от ИОТС, двете страни могат да се консултират помежду си в рамките на съвместния комитет по член 8 от настоящото споразумение и, когато е необходимо, могат да се договорят да вземат мерки за осигуряване на устойчиво управление на морските биологични ресурси на ЕС.

Член 5

Достъп на кораби на Сейшелските острови до риболов във водите на ЕС

1. ЕС се задължава да разреши на кораби на Сейшелските острови да извършват риболовни дейности във водите на ЕС съгласно настоящото споразумение и приложението към него.
2. Сейшелските острови гарантират спазването от страна на своите кораби на настоящото споразумение и на законодателството, което регулира рибарството в ЕС.

Член 6

Разрешения за риболов

1. Риболовните кораби на Сейшелските острови могат да извършват риболовни дейности във водите на ЕС само ако имат на борда си разрешение за риболов или копие на такова разрешение, издадено съгласно настоящото споразумение.
2. Процедурата за получаване на разрешение за риболов за даден кораб, приложимите такси и начинът на плащане, който следва да се използва от корабособствениците, са посочени в приложението.

Член 7

Обхванати видове

Разрешения за риболов ще се предоставят само за експлоатация на далекомигриращите видове (видовете, изброени в приложение 1 към Конвенцията на ООН по морско право, 1982 г.), с изключение на семейство *Alopiidae*, семейство *Sphyrnidae* и следните видове: *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharhinus falciformis* и *Carcharhinus longimanus*.

Член 8

Съвместен комитет

1. Създава се съвместен комитет, отговарящ за контрола върху прилагането на настоящото споразумение. Съвместният комитет изпълнява следните функции:

- а) наблюдава изпълнението, тълкуването и прилагането на настоящото споразумение;
- б) играе ролята на свързващо звено по въпросите от взаимен интерес в областта на рибарството;
- в) служи за форум за приятелско уреждане на спорове, породени от тълкуването и прилагането на настоящото споразумение;
- г) при необходимост преразглежда възможностите за риболов въз основа на научните становища и съответно размера на финансовото участие;
- д) решава при необходимост да преразгледа техническите условия на настоящото споразумение и приложението към него;
- е) всяка друга функция, за която страните вземат решение.

2. Съвместният комитет заседава най-малко веднъж годишно, подред в ЕС и на Сейшелските острови, и се председателства от страната домакин на заседанието. Комитетът се събира на извънредно заседание по искане на една от страните.

Член 9

Коригиране на възможностите за риболов по решение на съвместния комитет

Както е предвидено в член 8 от настоящото споразумение съвместният комитет може да оцени отново възможностите за риболов, посочени в глава II от приложението, и те могат да бъдат коригирани по решение на съвместния комитет, доколкото в препоръките и резолюциите на ЮТС се поддържа оценката, че подобна корекция ще осигури устойчивото управление на рибата тон и тоноподобните видове в Индийския океан.

Член 10

Временно преустановяване на прилагането на настоящото споразумение

1. Прилагането на настоящото споразумение се преустановява временно по инициатива на една от страните след консултации и постигане на съгласие между тях в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 8 от настоящото споразумение:

- а) ако изключителни обстоятелства, различни от природни явления, възпрепятстват риболовните дейности във водите на ЕС;
- б) ако между страните възникне спор относно тълкуването и прилагането на настоящото споразумение и на приложението към него, който не може да бъде разрешен;
- в) ако някоя от страните не спазва разпоредбите, определени от настоящото споразумение и приложението към него;
- г) след сериозни промени в политическите насоки на една от двете страни, засягащи съответните разпоредби на настоящото споразумение;
- д) при неспазване на общите задължения, предвидени в приложението;
- е) ако една от страните установи нарушаване на ключови и основни елементи на човешките права, посочени в член 9 от Споразумението от Котону и след процедурата по членове 8 и 9б от него;
- ж) при неспазване на Декларацията на Международната организация на труда за основните принципи и права в областта на труда в съответствие с член 3 от настоящото споразумение и глава I, точка 3 от приложението.

2. За временното преустановяване на прилагането на настоящото споразумение се изисква съответната страна да изпрати писмено уведомление за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която преустановяването би влязло в сила.

3. В случай на временно преустановяване страните продължават да провеждат консултации помежду си с цел уреждане по взаимно съгласие на възникналия между тях спор. Когато се постигне такова уреждане, прилагането на настоящото споразумение се възобновява и сумата на финансовото участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis* в съответствие с периода, през който прилагането на настоящото споразумение е било временно преустановено.

Член 11

Прекратяване

1. Настоящото споразумение може да бъде прекратено от която и да е от страните в случай на сериозни обстоятелства, като например понижение на съответните запаси или неспазване на задълженията, поети от страните по отношение на борбата с незаконния, недеklarиран и нерегулиран риболов.

2. За прекратяване на настоящото споразумение заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за намерението си да го прекрати най-малко шест месеца преди датата, на която прекратяването би влязло в сила.

3. Изпращането на уведомлението, посочено в предходния параграф, води до започването на консултации между страните. В случай че в хода на тези консултации бъде взето решение за оттегляне на искането за прекратяване, настоящото споразумение продължава да се прилага в своята цялост.

Член 12

Приложимо право

1. Дейностите на риболовните кораби на Сейшелските острови във водите на ЕС се подчиняват на законите и разпоредбите на ЕС, освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение и приложението към него.

2. ЕС незабавно уведомява Сейшелските острови за всяка промяна в общата си политика или законодателството си в областта на рибарството.

Член 13

Поверителност

Двете страни гарантират, че само обобщени данни, отнасящи се до риболовните дейности във водите на ЕС, се предоставят за свободен достъп в съответствие с разпоредбите на съответната резолюция на ЮТС. Данни, които могат да се считат за иначе поверителни, се използват изключително за прилагането на настоящото споразумение и за целите на управлението, наблюдението, контрола и надзора на рибарството от съответните компетентни органи.

Член 14

Електронен обмен на данни

1. Сейшелските острови и ЕС ще въведат необходимите системи за електронен обмен на цялата информация и всички документи, свързани с прилагането на настоящото споразумение и приложението към него.

2. Двете страни незабавно се уведомяват взаимно за всяко смущение на компютърна система, което възпрепятства този обмен. При такива обстоятелства информацията и документите, свързани с прилагането на настоящото споразумение и приложението към него, автоматично се заменят със същите на хартиен носител по начина, определен в приложението.

3. Документът в електронен формат се смята за еквивалентен на същия документ на хартиен носител.

Член 15

Междинен преглед

Страните се договарят, че с цел да се извърши оценка на функционирането и ефективността на настоящото споразумение, ще бъде направен междинен преглед три години след датата на започване на временното прилагане на настоящото споразумение.

Член 16

Задължение при изтичане на настоящото споразумение или неговото прекратяване

В случай на изтичане на срока на настоящото споразумение или неговото прекратяване, както е предвидено в член 11, корабособствениците от Сейшелските острови продължават да носят отговорност за всяко нарушение на разпоредбите на настоящото споразумение или на законите на ЕС, настъпило преди изтичането или прекратяването на настоящото споразумение, или за всяка такса за разрешение или евентуални неизплатени дължими суми към момента на изтичането или прекратяването.

Член 17

Срок

Настоящото споразумение е валидно за срок от шест години от датата на неговото временно прилагане. То се подновява за допълнителни шестгодишни периоди, освен при представяне на предизвестие за прекратяване съгласно член 11.

Член 18

Временно прилагане

Настоящото споразумение се прилага временно от датата на неговото подписване.

Член 19

Влизане в сила

Настоящото споразумение влиза в сила на датата, на която страните по него се уведомят взаимно за приключване на необходимите за целта процедури.

Съставено в Брюксел на двадесети май две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de mayo de dos mil catorce.

V Bruselu dne dvacátého května dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende maj to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Mai zweitausendvierzehn.

Kahe tuhanda neljateistkümnenda aasta maikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαΐου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the twentieth day of May in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le vingt mai deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog svibnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venti maggio duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada divdesmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų gegužės dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év május havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de twintigste mei tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego maja roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em vinte de maio de dois mil e catorze.

Íntocmit la Bruxelles la douázeci mai două mii paisprezece.

V Bruseli dvadsiateho mája dvetisícštrnásť.

V Bruslju, dne dvajsetega maja leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den tjugonde maj tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Сейшели
Por la República de Seychelles
Za Seychelskou republiku
For Republikken Seychellerne
Für die Republik Seychellen
Seišelli Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία των Εσϋχελλώ
For the Republic of Seychelles
Pour la République des Seychelles
Za Republiku Sejšele
Per la Repubblica delle Seychelles
Seišelu Salu Republikas vārdā –
Seišelių Respublikos vardu
A Seychelle Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tas-Seychelles
Voor de Republiek der Seychellen
W imieniu Republiki Seszeli
Pela República das Seicheles
Pentru Republica Seychelles
Za Seychelskú republiku
Za Republiko Sejšeli
Seychellien tasavallan puolesta
För Republiken Seychellerna



ПРИЛОЖЕНИЕ

Условия за упражняване на риболовни дейности от кораби на Сейшелските острови

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. Общи задължения

Кораби на Сейшелските острови, на които е издадено разрешение за риболов съгласно настоящото споразумение, спазват разпоредбите на общата политика на ЕС в областта на рибарството (ОПОР) по отношение на мерките за опазване и контрол и другите разпоредби, уреждащи риболова от риболовни кораби на ЕС в риболовната зона, в която действат, и разпоредбите, установени в настоящото споразумение.

2. Риболовни зони

- а) ЕС предоставя на Сейшелските острови географските координати на зоната, в която могат да действат корабите на Сейшелските острови, преди временното прилагане на настоящото споразумение.
- б) На корабите на Сейшелските острови се забранява да използват мрежи гъргър за пасажите от риба тон и тоноподобни в границите на зоната от 24 мили около бреговете на остров Майот, измерени от изходната линия, от която се измерват териториалните води.
- в) Всички изменения в риболовните зони се съобщават на органите на Сейшелските острови 4 седмици преди изменението да влезе в сила.

3. Условия на труд

Наемането на работа на моряци на борда на кораби, получили разрешение съгласно настоящото споразумение, се урежда от Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда.

ГЛАВА II

СРОК НА ПРИЛАГАНЕ И ВЪЗМОЖНОСТИ ЗА РИБОЛОВ

1. За срок от 6 години възможностите за риболов, предоставени по член 5 от настоящото споразумение, са, както следва:
 - 8 кораба с мрежи гъргър за улов на риба тон, и
 - 2 снабдителни кораба
2. Корабите на Сейшелските острови могат да извършват риболовни дейности във водите на ЕС само ако са включени в списъка на ИОТС на получилите разрешение риболовни кораби и притежават разрешение за риболов, издадено съгласно разпоредбите на член 6 и условията, установени в настоящото споразумение в съответствие с приложението към него.

ГЛАВА III

РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ

РАЗДЕЛ 1.

Подаване на заявления и издаване на разрешения за риболов

1. „Разрешение за риболов“ означава валидно право или лиценз да се извършват риболовни дейности в съответствие с условията на посоченото разрешение за риболов, предвидено съгласно настоящото споразумение.
2. За да отговарят на условията за издаване на разрешение за риболов по настоящото споразумение, корабите на Сейшелските острови трябва:
 - а) да бъдат включени в списъка на корабите, съобщен от Сейшелските острови, за извършване на риболовни дейности съгласно настоящото споразумение;
 - б) да бъдат включени в списъка на ИОТС на получилите разрешение риболовни кораби;

- в) през последния 12-месечен период на риболовни дейности в рамките на предходното частно споразумение между корабособствениците и Майот да са изпълнявали условията и задълженията по посоченото споразумение;
 - г) да не са включени в списък на корабите, извършващи ННН риболов;
 - д) да имат на разположение и да предоставят данните, изисквани съгласно настоящото споразумение; и
 - е) да гарантират, че заявлението за разрешение за риболов е в съответствие с изискванията на настоящото споразумение и приложението към него.
3. Освен това корабите на Сейшелските острови, кандидатстващи за разрешение за риболов, трябва да отговарят на съответните разпоредби на Регламент (ЕО) №1006/2008 на Съвета, отнасящи се до разрешенията за риболов.
 4. Всички кораби на Сейшелските острови, кандидатстващи за разрешение за риболов, трябва да бъдат представявани от агент, пребиваващ в Майот, или, при липса на агент, пребиваващ в Майот, агентът трябва да пребивава на Сейшелските острови. Името и адресът на този агент се посочват в заявлението.
 5. Съответните органи на Сейшелските острови изпращат до компетентния орган на ЕС, определен в член 2 от настоящото споразумение, заявление за разрешение за риболов за всеки кораб на Сейшелските острови, който желае да извършва риболов съгласно настоящото споразумение, поне 20 дни преди датата на започване на периода на валидност.
 6. Когато не е било подадено заявление за разрешение за риболов преди периода на валидност съгласно точка 5, корабособственикът или неговият агент могат да направят това през периода на валидност, но не по-късно от 20 дни преди началото на риболовните дейности. В такива случаи корабособствениците или техните агенти предплащат таксите, дължими за целия период на валидност на разрешението за риболов.
 7. Всяко заявление за разрешение за риболов се подава до компетентния орган на ЕС чрез делегацията на ЕС в Мавриций, с формуляр по образеца в допълнение 1, и се придружава от следните документи:
 - а) документ, доказващ предплащането на таксата за периода на валидност на разрешението за риболов;
 - б) всеки друг документ или сертификат, който се изисква по силата на конкретните разпоредби, приложими в зависимост от вида кораб съгласно настоящото споразумение.
 8. Всички плащания, свързани с разрешенията и улова, се извършват по банкова сметка в ЕС, чиито реквизити се съобщават от ЕС преди временното прилагане на настоящото споразумение. Разходите, свързани с банковите преводи, са за сметка на корабособствениците или техните агенти.
 9. Таксите включват всички национални и местни такси, с изключение на пристанищните такси и таксите за обслужване.
 10. Разрешенията за риболов за всички кораби на Сейшелските острови се издават на корабособственика или на неговия агент в срок от 15 дни от получаването от ЕС на всички документи, посочени в точка 7. Копие от тези разрешения за риболов се изпращат на Делегацията на Европейския съюз, отговаряща за Сейшелските острови.
 11. Разрешение за риболов се издава за определен кораб на Сейшелските острови и не може да се прехвърля, освен в случаите на непреодолима сила, както е описано в точка 13.
 12. Снабдителните кораби, плаващи под флага на Сейшелските острови и действащи във водите на ЕС, също подлежат на издаване на разрешение и на същите задължения като определените в настоящото приложение. Извършването на риболовни дейности от тези кораби е забранено.
 13. Когато се докаже, че е налице непреодолима сила, по искане на Сейшелските острови разрешението за риболов на кораб на Сейшелските острови може да бъде прехвърлено за оставащия му срок на валидност на друг допустим кораб на Сейшелските острови с подобни характеристики, като не се дължи допълнителна такса.
 14. Собственикът на първия кораб или неговият агент връща на ЕС анулираното разрешение за риболов чрез Делегацията на Европейския съюз, отговаряща за Сейшелските острови.
 15. Новото разрешение за риболов влиза в сила в деня, когато собственикът на кораба върне на ЕС анулираното разрешение за риболов. Делегацията на Европейския съюз, отговаряща за Сейшелските острови, се уведомява за прехвърлянето на разрешението за риболов.
 16. Разрешението за риболов или електронно копие от него трябва да се държи на борда на кораба по всяко време, независимо от разпоредбите на глава VI „Контрол“, точка 2 от настоящото приложение.

Раздел 2

Такси за корабособствениците, авансово плащане и отчет за таксите

1. Плащанията, заплащани от корабособствениците, се изчисляват въз основа на следната ставка на тон уловена риба:
за първата година от прилагането на настоящото споразумение — 110 EUR на тон.
за втората и третата година от прилагането на настоящото споразумение — 115 EUR на тон.
за четвъртата и петата година от прилагането на настоящото споразумение — 120 EUR на тон.
за шестата година от прилагането на настоящото споразумение — 125 EUR на тон.
2. Годишното авансово плащане, заплащано от корабособствениците на кораби на Сейшелските острови при подаване на заявление за разрешение за риболов от органите на ЕС, което да се издаде от ЕС, е, както следва:

Кораби с мрежа гъргър за улов на риба тон

За първата година от прилагането на настоящото споразумение авансовото плащане е в размер на 11 000 EUR, което съответства на 110 EUR на тон за 100 тона риба тон и тоноподобни видове, уловени във водите на Майот.

За втората и третата година от прилагането на настоящото споразумение авансовото плащане е в размер на 11 500 EUR, което съответства на 115 EUR на тон за 100 тона риба тон и тоноподобни видове, уловени във водите на Майот.

За четвъртата и петата година от прилагането на настоящото споразумение авансовото плащане е в размер на 12 000 EUR, което съответства на 120 EUR на тон за 100 тона риба тон и тоноподобни видове, уловени във водите на Майот.

За шестата година от прилагането на настоящото споразумение авансовото плащане е в размер на 12 500 EUR, което съответства на 125 EUR на тон за 100 тона риба тон и тоноподобни видове, уловени във водите на Майот.

3. За улов над 100 тона се прилага годишната ставка за тон улов, предвидена в точка 1.
4. Органите на ЕС изготвят отчет на таксите, дължими за предишната календарна година, въз основа на декларациите за улов, подадени от корабите на Сейшелските острови, и друга информация, с която разполагат органите на ЕС. Копие от него се предоставя и на органите на Сейшелските острови за проверка.
5. Отчетът се изпраща на органите на Сейшелските острови преди 31 март на текущата година. Органите на Сейшелските острови предават отчета на корабособственика преди 15 април.
6. Когато корабособственикът не е съгласен с представения от органите на ЕС отчет, той може да се консултира с компетентните за проверката на статистиките за улова научни институти на Сейшелските острови, след което да го обсъди с органите на Сейшелските острови, които съответно информират Комисията, с оглед съставяне на окончателния отчет преди 31 май на текущата година. При липса на забележки от страна на корабособствениците към посочената дата, представеният от органите на ЕС отчет се счита за окончателен. Когато окончателният отчет е за по-ниска сума от авансовото плащане, посочено в точка 2, остатъкът не подлежи на възстановяване на корабособственика.

Снабдителни кораби

7. Разрешението за снабдителните кораби се издава чрез същата процедура, както за риболовните кораби, като авансовата такса за издаване на разрешение е 3 000 EUR. В случай на промяна в разпоредбите, таксите и условията, свързани със снабдителните кораби, ЕС уведомява Сейшелските острови за тази промяна преди влизането ѝ в сила.

ГЛАВА IV

НАБЛЮДЕНИЕ

РАЗДЕЛ 1

Докладване на улова

1. Всички кораби на Сейшелските острови, на които е разрешено да извършват риболов във водите на ЕС съгласно настоящото споразумение, съобщават улова си на компетентния орган на ЕС, докато електронната система за докладване на улова (ERS) не бъде въведена от двете страни, както е посочено по-долу в параграф 5, по следния начин:
 - а) Корабите на Сейшелските острови, които са лицензирани да извършват риболов във водите на ЕС, попълват ежедневно формуляра за деклариране на улов, определен в допълнение 2, за всеки предприет рейс във водите на ЕС. Формулярът се попълва и когато не е извършен улов. Той се попълва четливо и се подписва от капитана на кораба или от негов представител.

- б) Докато се намират във водите на ЕС, корабите на Сейшелските острови докладват на компетентния орган на ЕС и на Сейшелските острови на всеки три (3) дни изискваната информация във формата, предвиден в допълнение 2, според случая.
- в) Във връзка с представянето на посочения в букви а) и в) формуляр за деклариране на улов корабите на Сейшелските острови:
- ако влязат в пристанище на Сейшелските острови, представят попълнения формуляр на органите на Сейшелските острови в срок от пет (5) дни от пристигането или във всеки случай преди да напуснат пристанището, което от двете събития настъпи по-рано,
 - във всеки друг случай изпращат попълнения формуляр на органите на Сейшелските острови в срок от четиринадесет (14) дни от пристигането в което и да е пристанище, различно от Виктория.
- г) Копия от тези формуляри за деклариране на улов трябва да се изпратят едновременно на Делегацията на ЕС в Мавриций в същия срок, както е предвидено в точка 1, буква б).

РАЗДЕЛ 2

Съобщаване на улова: влизане и напускане на водите на ЕС

1. За целите на настоящото приложение продължителността на един рейс на кораб, на Сейшелските острови, се определя, както следва:
 - периода между влизането и напускането на водите на ЕС,
 - периода между влизането във водите на ЕС и трансбордиране, или
 - периода между влизането във водите на ЕС и разтоварване на суша в ЕС.
2. Корабите на Сейшелските острови уведомяват органите на ЕС най-малко шест (6) часа предварително за намерението си да влязат или да напуснат водите на ЕС и на всеки три дни по време на своите риболовни дейности във водите на ЕС за улова си през този период.
3. Когато уведомяват за влизане/напускане, корабите на Сейшелските острови съобщават също местоположението си в момента на комуникацията и обема и видовете улов на борда. Тези съобщения се извършват във формата, даден в допълнение 4, по електронната поща или по факс, на посочените в него адреси.
4. Корабите на Сейшелските острови, за които е установено, че ловят риба, без да са уведомили органите на ЕС, се считат за кораби без разрешение за риболов. В такива случаи се прилагат санкциите, посочени в глава VII.

РАЗДЕЛ 3

Трансбордиране и разтоварване на суша

1. Разтоварване на суша
 1. Определеното пристанище за дейности по разтоварване на суша на Сейшелските острови е Виктория, Маhé.
 2. Всички кораби на Сейшелските острови, желаещи да разтоварват на суша в определените пристанища на Сейшелските острови, съобщават следната информация на компетентния орган на Сейшелските острови най-малко 24 часа предварително:
 - а) пристанище на разтоварване на сушата;
 - б) името и международната радиопозивна (IRCS) на разтоварващия риболовен кораб;
 - в) датата и часа на разтоварването на сушата;
 - г) количество в kg, закръглено до най-близките 100 kg, по видове за разтоварване;
 - д) вида на представяне на продуктите.
 3. Разтоварванията на суша се считат за напускане на водите на ЕС, определени в точка 1 от раздел 2 на настоящата глава. Поради това корабите на Сейшелските острови трябва да представят своите декларации за разтоварване на суша на компетентните органи на Сейшелските острови.
2. Трансбордиране
 1. Трансбордирането в морето е забранено и всяко лице, нарушавашо тази разпоредба, подлежи на мерките за правоприлагане, предвидени в законодателството на ЕС. Трансбордирането може да се извършва в рамките на определено пристанище на Майот.
 2. В случай на трансбордиране в определено пристанище на Майот, корабособствениците на кораби на Сейшелските острови или техните агенти трябва да съобщят следната информация на компетентните органи на ЕС и същевременно на съответния пристанищен орган в Майот най-малко 72 часа предварително:
 - а) пристанището или зоната на трансбордиране, където ще се проведе операцията;
 - б) името и международната радиопозивна (IRCS) на трансбордиращите кораби на Сейшелските острови;

- в) името и международната радиопозивна (IRCS) на приемащия риболовен кораб и/или хладилен кораб;
 - г) датата и часа на трансбордирането;
 - д) количество в kg, закръглено до най-близките 100 kg, по видове за трансбордиране;
 - е) вида на представяне на продуктите.
3. Трансбордирането се счита за напускане на водите на ЕС, определени в точка 1 от раздел 2. Корабите на Сейшелските острови представят своите декларации за улов на компетентните органи на ЕС и копие от тях до пристанищния орган, не по-късно от двадесет и четири (24) часа след приключване на трансбордирането или във всеки случай преди трансбордиращият кораб да напусне пристанището, което от двете събития настъпи по-рано.

РАЗДЕЛ 4

Система за наблюдение на корабите (VMS)

По отношение на системата за наблюдение на корабите, всички кораби на Сейшелските острови, които извършват или възнамеряват да извършват риболов в риболовните зони във водите на ЕС по силата на настоящото споразумение, спазват всички разпоредби, определени в допълнение 6.

ГЛАВА V

Наблюдатели

1. Двете страни признават значението на спазването на задълженията съгласно Резолюция 11/04 на ИОТС по отношение на програмата за научни наблюдатели.
2. Корабите на Сейшелските острови, на които е разрешено да извършват риболов във водите на ЕС съгласно настоящото споразумение, вземат на борда си наблюдатели, назначени от органите на ЕС, освен в случай на пространствени ограничения поради изисквания за сигурност. Разпоредбите, свързани с вземането на наблюдатели на борда, са, както следва:
 - а) Корабите на Сейшелските острови вземат при възможност на борда си по един наблюдател в контекста на регионална програма за наблюдение.
 - б) Органите на ЕС съставят списък с кораби на Сейшелските острови, определени да вземат на борда си наблюдател, и списък на назначените наблюдатели. Тези списъци се актуализират. Те се изпращат на органите на Сейшелските острови веднага след съставянето им и на всеки три месеца впоследствие при тяхно евентуално актуализиране.
 - в) Органите на ЕС информират корабособствениците на съответните кораби на Сейшелските острови или техните агенти за името на наблюдателя, определен да бъде взет на борда на техния кораб, не по-късно от 15 дни преди планираната дата за вземане на наблюдателя на борда.
3. Времето, което наблюдателите прекарват на борда, не надвишава времето, необходимо за изпълнение на техните задължения, освен ако наблюдателят е назначен в контекста на регионални програми за наблюдение, в който случай той/тя може да остане на борда да изпълнява задълженията си в контекста на програмата. Органите на ЕС информират собствениците на кораби на Сейшелските острови или техните агенти за предвиденото време, когато им съобщават името на наблюдателя, определен за вземане на борда на съответния кораб на Сейшелските острови.
4. Условието, при които се вземат наблюдателите на борда, се договарят между корабособствениците или техните агенти и органите на ЕС след съобщаване на списъка на определените кораби на Сейшелските острови.
5. В рамките на две седмици и с десетдневно предизвестие съответните собственици на кораби на Сейшелските острови информират в кое пристанище на ЕС и на кои дати възнамеряват да вземат наблюдатели на борда.
6. Когато наблюдателите се вземат на борда в чуждестранно пристанище, техните пътни разноски се поемат от корабособственика. Ако кораб на Сейшелските острови с наблюдател от ЕС на борда напусне водите на ЕС, трябва да се вземат всички мерки за осигуряване връщането на наблюдателя в ЕС при първа възможност, за сметка на корабособственика, освен ако престоят на наблюдателя на борда на кораба на Сейшелските острови продължава в контекста на задълженията му на наблюдател по силата на друго споразумение или програма за наблюдение.
7. Ако наблюдателят не присъства в уговореното време и място и в рамките на дванадесет (12) часа след уговореното време, собствениците на кораби на Сейшелските острови се освобождават автоматично от задължението си да вземат наблюдателя на борда.
8. На борда наблюдателите се третираат като офицери. Те изпълняват следните задачи:
 - а) наблюдават риболовните дейности на корабите на Сейшелските острови;
 - б) проверяват местоположението на корабите на Сейшелските острови, извършващи риболовни операции;
 - в) отбелязват използваните риболовни уреди;

- г) проверяват записаните в корабния дневник данни за извършения улов във водите на ЕС;
 - д) проверяват процента на прилова и оценяват количеството на изхвърлянията;
 - е) докладват веднъж седмично, по електронна поща или по факс или чрез друго средство за комуникация, данните за риболова, включително количеството на улова и прилова на борда, уловени във водите на ЕС.
9. Капитаните на кораби на Сейшелските острови вземат всички разумно приложими мерки за осигуряване на физическата безопасност и благосъстоянието на наблюдателите по време на техния престой на борда.
 10. По подобен начин, доколкото е възможно, на наблюдателите се предоставят всички необходими условия за изпълнение на техните задължения. Капитанът им разрешава достъп до средствата за комуникация, необходими за изпълнението на задълженията им, до документите, директно свързани с риболовните дейности на кораба, включвайки конкретно и корабния дневник и навигационния дневник, и до тези части от кораба, необходими за улесняване на изпълнение на задачите в качеството им на наблюдатели.
 11. По време на престоя си на борда наблюдателите:
 - а) предприемат всички необходими действия, за да може тяхното присъствие и условията на приемането им на борда да не прекъсват или възпрепятстват риболовните дейности;
 - б) пазят имуществото и оборудването на борда и спазват поверителността на всички документи, които са собственост на кораба;
 - в) в края на периода на наблюдение и преди да напуснат кораба на Сейшелските острови наблюдателите изготвят доклад за дейността си, който се предоставя на компетентните органи на ЕС, с копие до Сейшелските острови, и се подписва от наблюдателите. Копие от доклада се предава на капитана при напускане на кораба на Сейшелските острови от страна на наблюдателите.
 12. Собствениците на кораби на Сейшелските острови поемат разходите за настаняване на наблюдателите при същите условия като офицерите на кораба.
 13. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателите се поемат от компетентните органи на ЕС.

ГЛАВА VI

Контрол

1. Корабите на Сейшелските острови спазват приложимото право на ЕС по отношение на риболовните уреди и техните технически спецификации и всички други технически мерки, приложими към техните риболовни дейности, както и мерките за опазване, управление и другите мерки, приети от Комисията по рибата тон в Индийския океан.
2. Сейшелските острови поддържат актуализиран списък на корабите на Сейшелските острови, за които е било издадено разрешение за риболов съгласно настоящото споразумение. Този списък се съобщава на органите на ЕС, отговорни за риболовните инспекции, веднага щом се състави и всеки път, когато се актуализира.
3. Капитаните на кораби на Сейшелските острови, извършващи риболовни дейности във водите на ЕС, съдействат на всеки упълномощен служител на ЕС, извършващ инспекция и контрол на риболовните дейности.
4. С цел да се улеснят по-безопасни процедури за инспекция, без да се засягат разпоредбите на законодателството на ЕС, качването на борда следва да става по такъв начин, който позволява инспекционната платформа и инспекторите да бъдат разпознати като упълномощени от ЕС да извършват такива задачи.
5. ЕС предоставя на Сейшелските острови списък с всички инспекционни платформи, използвани за морски инспекции в съответствие с препоръките на ФАО — UNFSA. Този списък следва да съдържа между другото:
 - имената на патрулните кораби (ПК) за наблюдение на рибарството,
 - подробни данни за ПК,
 - снимка на ПК.
6. По искане на Сейшелските острови или на определен от тях орган ЕС може да позволи на инспектори от Сейшелските острови да наблюдават дейностите на кораби на Сейшелските острови, включително трансбордирания, по време на провеждани на сушата проверки.
7. След приключване на инспекцията и подписване на доклада от инспекцията от страна на инспектора, последният се предоставя на капитана за подпис, коментари и забележки, ако има такива. Този подпис не накърнява правата на страните в контекста на предполагаеми процедури за нарушение. Копие на доклада от инспекцията се предава на капитана на кораба на Сейшелските острови, преди инспекционният екип на борда да напусне кораба.
8. Посочените упълномощени служители не остават на борда по-дълго от необходимото за изпълнение на техните задължения.

9. Капитаните на кораби на Сейшелските острови, участващи в операции по разтоварване на суша или трансбордиране в пристанище на ЕС, разрешават и улесняват инспекцията на тези операции от страна на упълномощените лица от ЕС и/или Сейшелските острови.
10. Когато предвидените в настоящата глава разпоредби не се спазват, ЕС си запазва правото да преустанови временно разрешението за риболов на кораба нарушител от Сейшелските острови до приключването на формалностите и да наложи санкцията, предвидена в съществуващото законодателство на ЕС. Сейшелските острови биват информирани за това.

ГЛАВА VII

Правоприлагане

1. Санкции

1. При неспазване на която и да е разпоредба в главите по-горе, на мерките за управление и опазване на морските живи ресурси или на законодателството на ЕС, корабите на Сейшелските острови подлежат на наказания и санкции, предвидени съгласно законодателството на ЕС.
2. Сейшелските острови незабавно и изцяло се уведомяват за всички санкции и свързаните с тях съответни факти.
3. Когато санкцията представлява временно преустановяване или оттегляне на разрешение за риболов, за оставащия срок на валидност на разрешението за риболов, което е било временно преустановено или оттеглено, Сейшелските острови могат да поискат друго разрешение за риболов, което в противен случай би се прилагало, за кораб на Сейшелските острови, принадлежащ на друг корабособственик.

2. Арест и задържане на риболовни кораби

1. Органите на ЕС незабавно уведомяват Сейшелските острови за ареста и/или задържането на всеки кораб на Сейшелските острови, който извършва дейност съгласно настоящото споразумение, и предават копие на доклада от инспекцията с подробности за обстоятелствата и причините, довели до ареста и/или задържането, в рамките на 48 часа.
2. Процедура за обмен на информация в случай на арест и/или задържане:
 - а) Като се спазват сроковете и хода на съдебните производства, предвидени в законодателството на ЕС по отношение на арест и/или задържане, след получаване на горната информация между Европейската комисия и компетентните органи на Сейшелските острови се провежда консултативна среща.
 - б) По време на срещата страните обменят всяка полезна информация или документация, която може да допринесе за изясняване на обстоятелствата във връзка с установените факти. Корабособственикът или неговият агент бива информиран за изхода от срещата и за всички мерки, произтичащи от ареста и/или задържането.

3. Уреждане на арест и/или задържане:

- а) Прави се опит за уреждане по взаимно съгласие на спора във връзка с предполагаемото нарушение. Тази процедура завършва не по-късно от три работни дни след ареста и/или задържането в съответствие със законодателството на ЕС.
- б) В случай на уреждане по взаимно съгласие уреждането се определя съгласно процедурите, предвидени в законодателството на ЕС. Ако такова уреждане по взаимно съгласие не е възможно, започва съдебно производство.
- в) Корабът на Сейшелските острови се пуска и капитанът му се освобождава от отговорност, след като задълженията, произтичащи от уреждането по взаимно съгласие, са изпълнени и съдебните производства са завършени.

4. Сейшелските острови биват информирани редовно за всички започнати производства и наложени наказания.

—

Допълнения

1. Формуляр за заявление за разрешение за риболов
 2. Формуляр за деклариране на улов за сейнерите за риба тон
 3. Насоки за въвеждане и управление на електронна система за съобщаване на данни за риболовните дейности (ERS)
 4. Формат на докладите
 5. Изпращане на VMS съобщения — доклад за местоположението
 6. Насоки относно рамката на VMS
-

Допълнение 1

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

I — ЗАЯВИТЕЛ

1. Име на заявителя:
2. Име на организацията на производители (ОП) или на представителя на корабособственика:
3. Адрес на ОП или на представителя на корабособственика:

4. Тел.:
- Факс:
- Електронна поща:
5. Име на капитана:
- Гражданство:
- Електронна поща:
6. Корабособственик или ползвател на кораба, ако се различава от горепосоченото лице:

II — ДАННИ НА КОРАБА

1. Име на кораба:
2. Държава на флага:
Пристанище на регистрация:
3. Външни маркировки:
MMSI:
ММО №:
РОУР №:
5. Дата на настоящата регистрация на флага (ДД/ММ/ГГГГ): .../.../....
Предишен флаг (ако е приложимо):
6. Място на построяване:
Дата (ДД/ММ/ГГГГ):/...../.....
IRCS:
7. Честота на радиопозивната: HF: VHF:
Номер на сателитния телефон на кораба:

III — ТЕХНИЧЕСКИ ПОДРОБНОСТИ ЗА КОРАБА

1. Обща дължина на кораба (метри):
Обща ширина (метри):
БРТ:
Нетен тонаж:
2. Материал на корпуса: Стомана Дървесина Полиестер
Друг
3. Тип на двигателя:
Мощност на двигателя (в конски сили):
Производител на двигателя:
4. Максимален брой на членовете на екипажа:
5. Метод на съхраняване на борда: Лед Охлаждане Смесено
Замразяване

6. Преработвателен капацитет на ден (24 часа) в тонове:
Брой на трюмовете за риба:
Общ капацитет на трюмовете за риба (m3):
7. Вид на кораба: Кораб с мрежа гъргър Кораб с парагада Помощен кораб (*)
8. VMS. Подробности за устройството за автоматично определяне на местоположението:
Производител:
Модел:
Сериен номер:
Версия на софтуера:
Спътников оператор (MCSP):

IV — РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ

1. Разрешени риболовни уреди:
2. Разрешени води:
3. Целеви видове: _____
4. Срок на лиценза, поискан от (ДД/ММ/ГГГГ): / / до: / /
5. Изискване за освобождаване от прилова: съгласно законодателството на ЕС
6. Изискване за докладване: съгласно законодателството на ЕС.

Аз, долуподписаният, удостоверявам, че съдържащите се в настоящото заявление сведения са верни, точни и добросъвестно предоставени.

Издадено в _____, _____ 20 __ __

Подпис на заявителя: _____

САМО ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ

Лицензна такса (EUR): _____ Такса за обработка (EUR): _____

Чек №: _____ Номер на паричния превод ^(a): __ Квитанция №: _____

Подпис на касиера: _____ Дата (ДД/ММ/ГГГГ): ____ / ____ / __ г.

(*) Списъкът на риболовните кораби, подпомагани от този помощен кораб, следва да бъде приложен към настоящия формуляр, ако е възможно. Списъкът следва да съдържа името и номера РОУР (IOTC).

STATEMENT OF CATCH FORM FOR TUNA SEINERS/FICHE DE DÉCLARATION DE CAPTURES POUR THONIERS SENNEURS

DEPART/SALIDA/DEPARTURE					ARRIVEE/LLEGADA/ARRIVAL					NAVIRE/BARCO/VESSEL					PATRON/PATRON/MASTER					FEUILLE							
PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE LOCH/CORREDERA/LOCH					PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE LOCH/CORREDERA/LOCH															HOJA/SHEET N°							
DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediadía) POSITION (each set or midday)		CALEE LANCE SET		CAPTURE ESTIMÉE ESTIMACION DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH										ASSOCIATION ASOCIACION ASSOCIATION					COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS					COURANT CORRIENTE CURRENT		
					1 ALBACORE RABIL YELLOWFIN		2 LISTAO LISTADO SKIPJACK		3 PATUDO PATUDO BIGEYE		AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)			REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)								Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoria, talla del banco, otras asociaciones, ... Steaming/Searching, miscellaneous problems, log type (natural/artificial, with radio beacon, vessel), by catch, school size, other associations,					
						Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch										
Une calée par ligne/Uno lance cada línea/One set by line																											

ПОДПИС

ДАТА

Допълнение 3

НАСОКИ ЗА ВЪВЕЖДАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА ЕЛЕКТРОННА СИСТЕМА ЗА СЪБЩАВАНЕ НА ДАННИ ЗА РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ (ERS)

РАЗДЕЛ 1

Общи разпоредби

1. Всеки кораб на Сейшелските острови, който е получил разрешение за риболов във водите на ЕС, трябва да бъде оборудван с електронна система, наричана по-долу „система ERS“, която е в състояние да записва и предава данни, свързани с риболовните дейности на кораба, наричани по-долу „данни ERS“, когато корабът извършва дейност в риболовната зона, определена в глава I, точка 2, буква а) от настоящото приложение, наричана по-долу „риболовна зона“.
2. На кораб на Сейшелските острови, който не е оборудван със система ERS или чиято система ERS не функционира, не се разрешава да влиза в риболовната зона на ЕС, за да извършва риболовни дейности
3. Органите на ЕС съобщават на Сейшелските острови данните относно Центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) в ЕС, наричан по-долу „ЦНР на ЕС“, който отговаря за дейностите по наблюдение, предвидени съгласно настоящото споразумение.
4. Центърът за наблюдение на риболова (ЦНР) на Сейшелските острови автоматично и незабавно препраща критичните по време съобщения ERS (COE, COX, PNO), получени от кораба на Сейшелските острови, на ЦНР на ЕС. Ежедневните доклади за улова (ЕДУ) се предоставят автоматично и незабавно на ЦНР на Сейшелските острови.
5. Сейшелските острови гарантират, че техният ЦНР е оборудван с компютърен хардуер и софтуер, необходим за автоматичното предаване на данни ERS във формат XML, наличен на [http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm], и че разполагат с процедура за архивиране, чрез която данните ERS се записват и съхраняват в електронен формат за срок от поне 3 години.
6. Всяка промяна или актуализация на формата, посочен в точка 5, се обозначава и датира и трябва да влезе в сила шест месеца след прилагането ѝ.
7. Предаването на данните ERS става чрез електронни средства за комуникация, управлявани от органите на ЕС, които се обозначават като DEH („Data Exchange Highway“ — магистрала за обмен на данни).
8. ЕС и Сейшелските острови определят по един кореспондент за ERS, който изпълнява ролята на лице за контакт.
 - а) Кореспондентите за ERS се назначават за минимален срок от шест месеца.
 - б) ЦНР на ЕС и ЦНР на Сейшелските острови се уведомяват взаимно за името, адреса, телефонния номер, номера на телекс и електронната поща на съответните си кореспонденти за ERS.
 - в) Всички промени в координатите на съответния кореспондент за ERS трябва да се съобщават незабавно.

РАЗДЕЛ 2

Подготовка и подаване на данните ERS

1. Корабът на Сейшелските острови:
 - а) съобщава ежедневно данните ERS за всеки ден, прекаран в риболовната зона на ЕС;
 - б) записва при всяко изтегляне на мрежата количествата от всички видове, уловени и задържани на борда като целеви вид или прилов или изхвърлени;
 - в) декларира изхвърления или развален улов за всеки вид, посочен в разрешението за риболов, издадено от ЕС;
 - г) идентифицира всеки вид с неговия 3-буквен код по ФАО;
 - д) изразява количествата в килограми живо тегло или, ако е необходимо, в брой риби;
 - е) записва в данните ERS количествата, които се трансбордират и/или разтоварват на сушата, за всеки вид, посочен в разрешението за риболов, издадено от ЕС;

- ж) записва в данните ERS — при всяко влизане (съобщение COE) и напускане (съобщение COX) на риболовната зона на ЕС — специално съобщение, съдържащо, за всеки вид, посочен в разрешението за риболов, издадено от ЕС, количествата, които се държат на борда към момента на влизане или напускане;
- з) предава ежедневно данните ERS на ЦНР на Сейшелските острови, във формата, посочен в раздел 1, точка 5, не по-късно от 23:59 ч. UTC.
- Капитанът отговаря за точността на записваните и изпращаните данни ERS.
 - ЦНР на Сейшелските острови изпраща автоматично и незабавно данните ERS на ЦНР на ЕС.
 - ЦНР на ЕС потвърждава получаването на данните ERS с обратно съобщение и третира всички данни ERS като поверителни.

РАЗДЕЛ 3

Неизправност на системата ERS на борда на кораб на Сейшелските острови и/или при предаването на данни ERS между кораба и ЦНР на Сейшелските острови

- Сейшелските острови незабавно информират капитана и/или собственика на кораба на Сейшелските острови, или неговия представител, за всяка техническа неизправност в системата ERS, монтирана на борда на кораба, или за нефункционирането на ERS; данните се предават между кораба и ЦНР на Сейшелските острови.
- Сейшелските острови уведомяват органите на ЕС за неизправността и за предприетите коригиращи мерки.
- В случай на неизправност на системата ERS на борда на кораб на Сейшелските острови, капитанът и/или корабособственикът осигуряват ремонт или подмяна на системата ERS в рамките на 10 дни. Ако корабът на Сейшелските острови акостира в пристанище през тези 10 дни, той може да възобнови своите риболовни дейности в риболовната зона на ЕС, когато системата ERS отново е напълно функционираща, без издаването на разрешение от ЕС.
- Кораб на Сейшелските острови може да напусне пристанището след техническа неизправност на системата ERS само ако:
 - системата ERS е напълно функционираща, така че отговаря на изискванията на Сейшелските острови и ЕС; или
 - корабът на Сейшелските острови няма намерение да възобнови риболовните си дейности във водите на ЕС и получи разрешение за напускане на пристанището от компетентния орган на Сейшелските острови.В последния случай Сейшелските острови информират ЕС за решението си, преди да разрешат на кораба на Сейшелските острови да напусне пристанището.
- Всеки кораб на Сейшелските острови, действащ в риболовната зона на ЕС с неизправна система ERS, изпраща ежедневно и най-късно до 23:59 ч. UTC всички данни ERS на ЦНР на Сейшелските острови и на ЕС чрез всяко друго налично електронно средство за комуникация, докато системата ERS бъде ремонтирана в срока по точка 3.
- Данните ERS, които не са могли да бъдат предоставени на ЕС чрез системата ERS поради неизправността по точка 1, се изпращат от ЦНР на Сейшелските острови на ЦНР на ЕС в друг взаимно съгласуван електронен формат. Този алтернативен начин на предаване следва да се счита за приоритетен, като се има предвид, че обикновено приложимите срокове за предаването не могат да бъдат спазени.
- Ако ЦНР на ЕС не получи данните ERS от кораб на Сейшелските острови в продължение на три последователни дни, ЕС може да нареди на кораба на Сейшелските острови да се отправи незабавно към пристанище, определено от ЕС, за провеждане на разследване.

РАЗДЕЛ 4

Неизправност в ЦНР — Неполучаване на данни ERS от ЦНР на ЕС

- Когато ЦНР на една от страните не получава данни ERS, той уведомява без забавяне ЦНР на другата страна и, ако е необходимо, допринася за решаването на проблема.
- ЦНР на Сейшелските острови и ЦНР на ЕС постигат взаимно съгласие за алтернативните електронни средства за комуникация, които ще се използват за предаването на данни ERS в случай на неизправност в ЦНР, и взаимно се уведомяват незабавно за всяка промяна.

3. Когато ЦНР на ЕС съобщи, че данните ERS не са получени и ЦНР на Сейшелските острови открие причините за проблема, Сейшелските острови вземат необходимите мерки за решаването му. В рамките на 24 часа след откриване на неизправността ЦНР на Сейшелските острови уведомява ЦНР на ЕС за проблема и за резултата и взетите мерки.
4. Ако разрешаването на проблема изисква повече от 24 часа, ЦНР на Сейшелските острови незабавно изпраща липсващите данни ERS на ЦНР на ЕС чрез едно от алтернативните електронни средства, посочени в раздел 3, точка 6.
5. ЕС уведомява компетентните си служби за контрол относно неизправността, така че корабите на Сейшелските острови да не бъдат заподозрени, че са извършили нарушение във връзка с предаването на данни ERS от ЦНР на Сейшелските острови поради неизправността в този ЦНР.

РАЗДЕЛ 5

Поддръжка на ЦНР

1. Операциите по планова поддръжка на ЦНР (програма за поддръжка), които биха могли да повлияят на предаването на данни ERS, следва да бъдат нотифицирани на другия ЦНР най-малко 72 часа предварително, като се посочва, ако е възможно, датата и продължителността на поддръжката. Непредвидените прекъсвания, повреди или поддръжка следва да се нотифицират възможно най-бързо на другия ЦНР.
 2. По време на поддръжката осигуряването на данни ERS може да се постави на изчакване, докато системата заработи отново. Съответните данни ERS се предоставят незабавно след края на прекъсването.
 3. Ако поддръжката продължи повече от 24 часа, данните ERS се предават на другия ЦНР чрез едно от алтернативните електронни средства, посочени в раздел 3, точка 6.
 4. Сейшелските острови и ЕС уведомяват компетентните си служби за контрол относно поддръжката, така че корабите на Сейшелските острови да не бъдат заподозрени, че са извършили нарушение във връзка с предаването на данни ERS поради поддръжката на ЦНР.
-

Допълнение 4

ФОРМАТ НА ДОКЛАДИТЕ

Доклад при влизане (COE) ⁽¹⁾

Съдържание	Предаване
Местоназначение	FRA
Код на действието	COE
Име на кораба	
IRCS	
Местоположение при влизане	LT/LG
Дата и час (UTC) при влизане	ДД/ММ/ГГГГ — ЧЧ:ММ
Количество (метр. тонове) риба на борда по видове:	
Албакор (YFT)	(метр. тонове)
Дебел тон (BET)	(метр. тонове)
Ивичест тон (SKJ)	(метр. тонове)
Други (да се уточнят)	(метр. тонове)

Доклад при напускане (COX) ⁽²⁾

Съдържание	Предаване
Местоназначение	FRA
Код на действието	COX
Име на кораба	
IRCS	
Местоположение при влизане	LT/LG
Дата и час (UTC) при напускане	ДД/ММ/ГГГГ — ЧЧ:ММ
Количество (метр. тонове) риба на борда по видове:	
Албакор (YFT)	(метр. тонове)
Дебел тон (BET)	(метр. тонове)
Ивичест тон (SKJ)	(метр. тонове)
Други (да се уточнят)	(метр. тонове)

⁽¹⁾ Изпращан шест (6) часа преди влизане в риболовните зони на ЕС.⁽²⁾ Изпращан шест (6) часа преди напускане на риболовните зони на ЕС.

Формат на доклада за улов (CAT) след влизане в риболовните зони на ЕС ⁽¹⁾.

Съдържание	Предаване
Местоназначение	FRA
Код на действието	CAT
Име на кораба	
IRCS	
Дата и час (UTC) на доклада	ДД/ММ/ГГГГ — ЧЧ:ММ
Количество (метр. тонове) риба на борда по видове:	
Албакор (YFT)	(метр. тонове)
Дебел тон (BET)	(метр. тонове)
Съдържание	(метр. тонове)
Други (да се уточнят)	(метр. тонове)
Брой замятания от последния доклад	

Всички доклади се предават на компетентния орган на следните координати:

Електронна поща: cnsp-france@developpement-durable.gouv.fr

Факс: (+ 33) 2 97 55 23 75

Seychelles Fishing Authority, P.O. Avenue Louis Bougo, F-56410 Etel, FRANCE

⁽¹⁾ На всеки три (3) дни след влизане в риболовните зони на ЕС.

Допълнение 5

ИЗПРАЩАНЕ НА VMS СЪОБЩЕНИЯ

Доклад за местоположението

Данни	Код	Задължителна (З)/ незадължителна (Н)	Описание
Начало на запис	SR	З	Системни данни — указват началото на записа
Получател	AD	З	Данни за съобщението — Alfa-3 ISO код на страната получател
Изпращач	FS	З	Данни за съобщението — Alfa-3 ISO код на страната изпращач
Вид на съобщението	TM	З	Данни за съобщението -видът съобщението трябва да е „POS“
Радиопозивна	CR	З	Данни за кораба — международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	IR	Н	Данни за кораба — уникален номер на договарящата страна (ISO-3 код на държавата на флага, следван от номер)
Външен регистрационен номер	XR	Н	Данни за кораба — страничен номер на кораба
Държава на флага	FS	Н	Данни за държавата на флага
Географска ширина	The	З	Данни за местоположението на кораба — местоположение в градуси и минути с.ш./ю.ш., ГГММ (WGS-84)
Географска дължина	Lo	З	Данни за местоположението на кораба — местоположение в градуси и минути и.д./з.д., ГГММ (WGS-84)
Дата	DA	З	Данни за местоположението на кораба — дата на записа на местоположението по UTC (ГГГММДЦ)
Час	TI	З	Данни за местоположението на кораба — час на записа на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	З	Системни данни — указват края на записа

Набор от символи: ISO 8859.1

Всяко предаване на данни е структурирано по следния начин:

- две наклонени черти (//) и кодът „SR“ отбелязват началото на съобщението,
- две наклонени черти (//) и код на полето отбелязват началото на елемент на данните,
- една наклонена черта (/) разделя кода на полето и данните,
- двойките данни са разделени с шпация,
- кодът „ER“ и двойна наклонена черта (//) в края отбелязват края на записа,
- незадължителните данни трябва да бъдат поместени между началото и края на записа.

Допълнение 6

СИСТЕМА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ (VMS)

Общи принципи

1. По отношение на системата за наблюдение на корабите, посочена в глава IV, раздел 4 от приложението към настоящото споразумение, всички кораби на Сейшелските острови, извършващи риболов или възнамеряващи да извършват риболов в риболовната зона на ЕС, определена в глава I, точка 2, буква а) от приложението, спазват всички посочени по-долу разпоредби.
2. На кораб на Сейшелските острови, който не е оборудван с устройство за определяне на местоположението на кораба (VLD) на VMS или чието монтирано на борда VLD не функционира, не се разрешава да влиза в риболовната зона на ЕС, за да извършва риболовни дейности.
3. Местоположенията и движението на корабите на Сейшелските острови се наблюдават между другото чрез VMS без дискриминация и в съответствие с разпоредбите, определени по-долу.
4. За целите на VMS органите на ЕС съобщават на Центровете за наблюдение на риболова (ЦНР) на ЕС географските координати (ширини и дължини) на риболовната зона на ЕС.
5. Органите на ЕС предават тази информация на компетентните органи на Сейшелските острови в електронен формат, изразена в десетични градуси по координатната система WGS-84.
6. Органите на ЕС и ЦНР на Сейшелските острови ще обменят информация за координатите на съответните си точки за контакт, т.е. електронни адреси във формат https или когато е уместно, друг безопасен комуникационен протокол, и спецификациите, които да се използват в съответните им ЦНР, както и алтернативните средства за комуникация, които да се използват в случай на неизправност.
7. Всички кораби на Сейшелските острови с разрешение за риболов трябва да бъдат оборудвани с монтирано на борда, напълно функциониращо устройство за определяне на местоположението на кораба (VLD), което позволява автоматизирано и непрекъснато предаване на техните географски координати до ЦНР на Сейшелските острови.
8. Предаването се извършва на всеки час.
9. Договорено е, че по искане на една от страните се извършва обмен на информация за използваното оборудване VMS, за да се гарантира, че това оборудване напълно отговаря на изискванията на другата страна за целите на настоящите разпоредби.
10. Страните се договарят да преразглеждат настоящите разпоредби както и когато е уместно, включително да извършват съответния анализ на случаите на неправилно функциониране или аномалии, свързани с отделните кораби на Сейшелските острови. Всички такива случаи трябва да се съобщават от органите на ЕС на компетентните органи на Сейшелските острови и на Европейската комисия най-малко 15 дни преди преразглеждането, което се извършва в рамките на съвместния комитет.
11. За всеки спор относно тълкуването и прилагането на настоящите разпоредби между страните се провеждат консултации в рамките на съвместния комитет по член 8 от настоящото споразумение.

Непокътнатост на VMS

12. На капитана на кораб на Сейшелските острови, както и на всяко друго лице упълномощено от него, е забранено да изключва, възпрепятства VLD или да упражнява каквато и да е въздействие върху данните, предавани на ЦНР на Сейшелските острови, докато извършва дейност в риболовната зона на ЕС.
13. Капитанът носи отговорност за точността на записваните и изпращаните данни VMS.
14. По-специално, капитанът гарантира, че:
 - а) данните не се фалшифицират по никакъв начин;
 - б) работата на антената или на антените, свързани към устройството за проследяване от спътник, не се нарушава по никакъв начин;
 - в) електрозахранването на устройството за проследяване от спътник не се нарушава по никакъв начин;

- г) устройството за проследяване на кораби на Сейшелските острови не се премахва от кораба или от мястото, на което е било монтирано първоначално;
- д) всяка замяна на устройство за проследяване на кораби на Сейшелските острови се съобщава незабавно на компетентния орган на ЕС;

за всяко нарушаване на горепосочените задължения на капитана могат да бъдат наложени санкции съгласно приложимото право на ЕС.

- 15. Хардуерните и софтуерните компоненти на VMS са, доколкото е възможно, защитени срещу външна намеса, т.е. не позволяват въвеждането или извеждането на фалшиви местоположения и не трябва да могат да бъдат коригирани ръчно.
- 16. Системата трябва да бъде напълно автоматизирана и да функционира непрекъснато, независимо от условията на околната среда. Забранено е да се унищожава, поврежда, изважда от действие или по друг начин да се пречи на работата на устройството за проследяване от спътник.
- 17. Местоположението на корабите ще се определя с допустима грешка, по-малка от 100 метра, и доверителен интервал 99 %.

Предаване на данни VMS

- 18. Когато кораб на Сейшелските острови, извършващ риболов съгласно настоящото споразумение, влезе в риболовната зона на ЕС, последващите доклади за местоположението се изпращат автоматично от ЦНР на Сейшелските острови на ЦНР на ЕС в реално време и толкова често, колкото е определено в точка 8.
- 19. Докладваните съобщения VMS се идентифицират чрез използване на следните 3 буквени кодове:
 - а) „ENT“, първи доклад с данни VMS, изпращан от всеки кораб при влизане в риболовната зона на ЕС;
 - б) „POS“, всеки доклад с данни VMS, изпращан от всеки кораб, докато се намира в риболовната зона на ЕС;
 - в) „EXI“, първи доклад с данни VMS, изпращан от всеки кораб след напускане на риболовната зона на ЕС.
- 20. Интервалите на предаване могат да се намалят на 30 минути, ако се представи сериозно доказателство, че корабът на Сейшелските острови извършва нарушение.
 - а) Това доказателство се изпраща от ЦНР на ЕС на ЦНР на Сейшелските острови и на Европейската комисия заедно с искането за промяна на честотата. ЦНР на Сейшелските острови изпраща данните на ЦНР на ЕС автоматично и в реално време, незабавно след получаване на искането.
 - б) ЦНР на ЕС уведомява незабавно ЦНР на Сейшелските острови и Европейската комисия за края на процедурата за наблюдение.
 - в) ЦНР на Сейшелските острови и Европейската комисия биват информирани за последвалите действия след процедура за инспекция въз основа на специалното искане по настоящата точка.
- 21. Съобщенията, посочени в точка 19, се предават по електронен път във формат https или чрез други обезопасени комуникационни протоколи, при условие че има предварително договаряне за тях между съответните ЦНР.

Неизправност на оборудването VMS на борда на кораб на Сейшелските острови

- 22. При възникване на технически проблем или неизправност на устройството VLD, монтирано на борда на кораб на Сейшелските острови, капитанът на кораба съобщава информацията по точка 19 чрез която и да е от формите за комуникация, одобрени в точка 6, на ЦНР на Сейшелските острови с начало момента, в който бъде информиран за повредата или неизправността от компетентния орган на ЕС.
- 23. Изпраща се поне един глобален доклад за местоположението на всеки четири часа, докато корабът на Сейшелските острови се намира в риболовната зона на ЕС. Този глобален доклад за местоположението включва ежечасните местоположения, както са регистрирани от капитана на този кораб през тези четири часа и както е описано в допълнение 5.
- 24. ЦНР на Сейшелските острови изпраща без забавяне тези съобщения на ЦНР на ЕС. В случай на нужда или съмнение компетентният орган на ЕС може да поиска от даден кораб на Сейшелските острови да предава доклад за местоположението на всеки час.
- 25. Неизправното оборудване се поправя или заменя веднага щом корабът на Сейшелските острови приключи риболовния си рейс. Нов риболовен рейс не може да започне, докато оборудването не бъде поправено или заменено и надлежно разрешено от компетентния орган на Сейшелските острови, който уведомява органите на ЕС за решението си.

Неизправност в ЦНР — Неполучаване на данни VMS от ЦНР на ЕС

26. Когато един от ЦНР не получи данните VMS, той незабавно уведомява за това точката за контакт на другия ЦНР и, ако е необходимо, сътрудничи за разрешаване на проблема.
27. Преди временното прилагане на настоящото споразумение ЦНР на Сейшелските острови и ЦНР на ЕС взаимно съгласуват алтернативни електронни средства за комуникация, които ще се използват за предаването на данни VMS в случай на неизправност в ЦНР, и взаимно се уведомяват без забавяне за всяка промяна в тези средства.
28. Когато ЦНР на ЕС съобщи, че данните VMS не са получени, ЦНР на Сейшелските острови открива причините за проблема и взема необходимите мерки, за да гарантира решаването на проблема. В рамките на 24 часа след потвърждаване на неизправността ЦНР на Сейшелските острови уведомява ЦНР на ЕС за резултатите и взетите мерки.
29. Ако разрешаването на проблема изисква повече от 24 часа, ЦНР на Сейшелските острови препраща липсващите данни VMS на ЦНР на ЕС чрез алтернативните средства за комуникация по точка 27.
30. ЕС уведомява компетентните си служби за наблюдение, контрол и надзор, така че срещу корабите на Сейшелските острови да не бъде предприемана процедура за нарушение във връзка с неполучаването на данни VMS в ЦНР на ЕС поради неизправността на системите на ЦНР.

Поддръжка на ЦНР

31. Плановата поддръжка на ЦНР (програма за поддръжка), която би могла да повлияе на обмена на данни VMS, трябва да бъде нотифицирана на другия ЦНР най-малко 72 часа предварително, като се посочва, ако е възможно, датата и продължителността на поддръжката. Извънплановата поддръжка се нотифицира възможно най-бързо на другия ЦНР.
 32. По време на поддръжката осигуряването на данни VMS може да се постави на изчакване, докато системата заработи отново. Съответните данни VMS се предоставят незабавно след завършване на поддръжката.
 33. Ако поддръжката продължи повече от 24 часа, данните VMS се предават на другия ЦНР посредством електронните алтернативни средства по точка 27.
 34. Органите на ЕС уведомяват компетентните си служби за наблюдение, контрол и надзор, така че срещу корабите на Сейшелските острови да не бъде предприемана процедура за нарушение във връзка с непредаването на данни VMS поради поддръжката на ЦНР.
-

РЕГЛАМЕНТИ

ДЕЛЕГИРАН РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 604/2014 НА КОМИСИЯТА

от 4 март 2014 година

за допълване на Директива 2013/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета по отношение на регулаторните технически стандарти във връзка с качествените и подходящите количествени критерии за установяване на категориите персонал, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2013/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013 година относно достъпа до осъществяването на дейност от кредитните институции и относно пруденциалния надзор върху кредитните институции и инвестиционните посредници, за изменение на Директива 2002/87/ЕО и за отмяна на директиви 2006/48/ЕО и 2006/49/ЕО ⁽¹⁾, и по-специално член 94, параграф 2 от нея,

като има предвид, че:

- (1) Директива 2013/36/ЕС, и по-специално член 74 от нея, изисква институциите да разполагат с надеждни правила за управление и ефективни процеси за установяване, управление, контрол и докладване на рисковете, на които са изложени или могат да бъдат изложени. Тези правила и процеси трябва да бъдат всеобхватни и пропорционални на естеството, обхвата и сложността на рисковете, присъщи на бизнес модела и дейностите на институцията. Те трябва да вземат под внимание, наред с другото, конкретните рискове, установени в членове 79–87 от гореспомнатата директива. Правилата и процесите се оценяват от компетентните органи като част от процеса на надзорен преглед и оценка в съответствие с член 97 от посочената директива. Установените рискове се разглеждат от институциите в рамките на вътрешна оценка на капиталовата адекватност съгласно член 73 от Директивата.
- (2) Рамката за пруденциален надзор, създадена с Директива 2013/36/ЕС, изисква всички институции да определят всички членове на персонала, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на съответната институция. Критериите, използвани за оценяване значимостта на въздействието на професионалните дейности на персонала върху рисковия профил, следва да отчетат потенциалното въздействие на служителите върху рисковия профил на институцията въз основа на техните правомощия и отговорности, както и въз основа на показателите относно рисковете за институцията и резултатите от нейната дейност. При оценката следва да бъдат взети предвид вътрешната организация на институцията и естеството, обхвата и сложността на дейността ѝ. Критериите следва да отразяват напълно всички рискове, на които институцията или групата е изложена или може да бъде изложена. Това също така следва да дава възможност на институциите да създават подходящи стимули в рамките на политиката за възнагражденията за осигуряване на разумно поведение на персонала и следва да гарантира, че установяването на онези членове на персонала, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията, отразява равнището на риска при различните дейности в рамките на институцията.
- (3) През 2012 г. Европейският банков орган (ЕБО) публикува резултатите от проучване на изпълнението на национално равнище и на практическото прилагане на насоките, издадени от Комитета на европейските банкови надзорници, относно политиките и практиките за възнагражденията (насоки на КЕБН), съдържащи общи критерии за оценката на значимостта на въздействието на персонала върху рисковия профил на институцията. Изследването показва, че изпълнението от страна на институциите и компетентните органи на разпоредбите за възнагражденията, посочени в Директива 2006/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾ не постига достатъчна степен на

⁽¹⁾ ОВ L 176, 27.6.2013 г., стр. 338.

⁽²⁾ Директива на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 година относно предприемането и осъществяването на дейност от кредитните институции (ОВ L 177, 30.6.2006 г., стр. 1).

хармонизация. Многообразието на практиките за възнагражденията остава неподходящо широко и по-специално критериите, използвани за установяване на персонала, не винаги отчитат в достатъчна степен въздействието на професионалните дейности на персонала върху рисковия профил на институцията. Все още се наблюдават значителни различия в подходите, предприемани от различните институции и различните държави членки за установяване на този персонал. Следователно настоящите регулаторни технически стандарти следва да се основават на опита, натрупан при прилагането на Директива 2006/48/ЕО и насоките на КЕБН, и имат за цел постигането на по-високо равнище на хармонизация. ЕБО ще издаде нови насоки за воденето на разумни политики за възнагражденията, които са съобразени с принципите, предвидени в Директива 2013/36/ЕС, в съответствие с член 75, параграф 2 от тази директива.

- (4) Следва да се разработи набор от ясни качествени и подходящи количествени критерии с цел установяване на основните категории персонал, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на определена институция, които гарантират хармонизиран подход в целия Европейски съюз и обхващат единен набор от най-значимите рискове. В съответствие с член 94, параграф 2 от Директива 2013/36/ЕС всички категории персонал, открити чрез тези критерии, трябва да включват служители, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на дадена институция. Институциите следва също така да вземат предвид резултатите от своите собствени оценки на риска в рамките на вътрешните си процедури. Компетентните органи следва да гарантират установяване в пълна степен на всички служители, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на дадена институция.
- (5) Членовете на управителния орган носят крайната отговорност за институцията, нейната стратегия и дейности и поради това винаги са в състояние да упражняват съществено въздействие върху рисковия профил на институцията. Това важи както за членовете на управителния орган в неговата управленска функция, които взимат решения, така и за членовете, изпълняващи контролни функции, които следят процеса на взимане на решения и контролират взетите решения.
- (6) Висшето ръководство и висшите служители, отговарящи за важни стопански единици, за управлението на специфични категории рискове като ликвиден, операционен или лихвен риск, както и за контролните функции в рамките на една институция, са отговорни за ежедневното управление на бизнеса, на неговите рискове или на неговите контролни функции. Това включва отговорността за взимане на стратегически или други основни решения относно дейността на институцията или прилаганата рамка за контрол. Рисковете, поети от институцията, и начинът, по който се управляват, са най-важните фактори за рисковия профил на институцията.
- (7) В допълнение към тези, които отговарят за създаването на допълнителна стопанска дейност, служителите, отговорни за предоставянето на вътрешна подкрепа, които са от решаващо значение за дейността на институцията и имат правомощия за взимане на решения в тези области, излагат институцията на съществени операционни и други рискове. Затова професионалните дейности на членовете на персонала с такива функции също имат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията.
- (8) Кредитният риск и пазарният риск обикновено се поемат, за да се генерира стопанска дейност, поради което влиянието на генериращите тези рискове дейности върху рисковия профил може да бъде оценено, ползвайки критерии, основани на ограничения на правомощията, които се изчисляват поне веднъж годишно въз основа на размера на капитала и капиталовите подходи, използвани за регулаторни цели, като се прилага минимален („*de minimis*“) праг за кредитните рискове с цел осигуряване на пропорционалното прилагане на критериите в рамките на малките институции.
- (9) Критериите за установяване на персонала, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията, следва да отразяват фактите, че изискванията, свързани с търговския портфейл, могат да не се прилагат за някои институции по силата на Регламент (ЕС) № 575/2013 на Европейския парламент и на Съвета⁽¹⁾ и че по различни начини са определени ограничения сред институциите, ползващи различни подходи за изчисляване на капиталовите изисквания.
- (10) Като се има предвид, че резултатите от решенията често се влияят от служителите, инициращи съответното решение, докато официалните правомощия за взимане на решения се възлагат на по-висшите служители или комитети, критериите следва да отчитат съществените елементи в подобни процеси на взимане на решения.
- (11) Служителите на ръководна длъжност отговарят за стопанските дейности в управлението от тях район. Ето защо подходящите критерии би следвало да гарантират, че членовете на персонала се определят като имащи съществено въздействие върху рисковия профил на институцията, когато са отговорни за групи служители, чиито дейности би могло да окажат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията. Това включва ситуации, в които дейностите на отделните членове на персонала под тяхно ръководство поотделно нямат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията, но цялостният мащаб на тяхната дейност може да окаже такова въздействие.
- (12) В допълнение към качествените критерии, следва да се изготвят подходящи количествени критерии за установяване на категориите персонал, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на

⁽¹⁾ Регламент (ЕС) № 575/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013 година относно пруденциалните изисквания за кредитните институции и инвестиционните посредници и за изменение на Регламент (ЕС) № 648/2012 (ОВ L 176, 27.6.2013 г., стр. 1).

институцията. Начисленото общо възнаграждение зависи предимно от приноса, който служителите имат за успешното постигане на стопанските цели на институцията, и следователно от отговорностите, задълженията, способностите и уменията на персонала, както и от резултатите от дейността на персонала и на институцията. Когато на даден член на персонала се изплати общо възнаграждение, което надвишава съответния праг, има основания да се приеме, че това е свързано с приноса на служителя към постигането на стопанските цели на институцията и с въздействието на професионалните дейности на този служител върху рисковия профил на институцията. Следователно е уместно тези количествени критерии да се основават на общото възнаграждение, което получава даден член на персонала, както в абсолютен размер, така и съотнесено към останалите членове на персонала в рамките на една и съща институция. При прилагането на тези количествени критерии следва, ако е необходимо, да се обърне внимание на факта, че равнищата на плащане се различават в различните юрисдикции. Следва да бъдат създадени ясни и подходящи прагове за установяване на персонала, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията, като се взимат предвид събраните от ЕБО и от компетентните органи данни. Тези количествени критерии създават основателна презумпция, че служителите оказват съществено въздействие върху рисковия профил на институцията. Такива основания на количествени критерии презумпции обаче не би следвало да важат, когато институциите установят на базата на допълнителни обективни условия, че служителите всъщност нямат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията, отчитайки всички рискове, на които институцията е или може да бъде изложена. Изключването на служителите с най-високи доходи, установени съгласно тези критерии, следва да подлежи на одобрение от страна на компетентния орган с цел осигуряване на ефективно и последователно прилагане на критериите. Що се отнася до служителите, на които са начислени повече от 1 000 000 евро (лицата с високи доходи), компетентните органи следва да уведомят ЕБО преди такива изключения да бъдат одобрени, за да се осигури последователното прилагане на тези критерии, поспециално при подобни изключителни обстоятелства. Процесът на установяване, включително прилагането на случаите на изключване, следва независимо от това винаги да подлежи на надзорен преглед в съответствие с член 92, параграф 2 от Директива 2013/36/ЕС.

- (13) Фактът, че членове на персонала са в същата категория възнаграждения като тази на висшето ръководство или служителите, поемащи рискове, може също да е показателен, че професионалните дейности на членовете на персонала имат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията. При създаване на категорията не би трябвало да се взема предвид възнаграждението, изплащано на служителите с контролни функции, помощни функции, както и членовете на управителния орган с контролни функции. При прилагането на този критерий следва да се обърне внимание и на факта, че равнищата на плащане се различават в различните юрисдикции. Необходимо е да се разреши на институциите да докажат, че служителите, които попадат в тази категория възнаграждения, но не отговарят на никой от качествените или други количествени критерии, нямат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията, като отчетат всички рискове, на които институцията е или може да бъде изложена. Изключването от този критерий на персонал с високо равнище на общото възнаграждение следва да се извършва при спазване на процедура за уведомяване, за да има възможност за своевременно надзорен преглед с цел осигуряване на последователното прилагане на критериите.
- (14) Компетентните органи следва да гарантират, че институциите водят отчет за извършената оценка и за персонала, за чиито професионални дейности е установено, че имат съществено въздействие върху техния рисков профил, за да се даде възможност на съответния компетентен орган и на одиторите да контролират оценката. Документацията следва да включва и служители, които са установени съгласно критериите, основани на възнаграждението им, но за които професионалните дейности се оценяват като не оказващи съществено въздействие върху рисковия профил на институцията.
- (15) Настоящият регламент се основава на проектите на регулаторни технически стандарти, представени на Комисията от ЕБО.
- (16) ЕБО проведе открити обществени консултации по проектите на регулаторни технически стандарти, въз основа на които е изготвен настоящият регламент, анализира свързаните с тях потенциални разходи и ползи и поиска становище от Групата на участниците в банковия сектор, създадена по силата на член 37 от Регламент (ЕС) № 1093/2010 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Предмет и обхват

Настоящият регламент установява регулаторни технически стандарти във връзка с качествените и подходящите количествени критерии за установяване на категориите персонал, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на дадена институция, както е посочено в член 92, параграф 2 от Директива 2013/36/ЕС, на равнище група, дружество майка и дъщерни дружества, включително и институции, които са установени в офшорни финансови центрове.

⁽¹⁾ Регламент (ЕС) № 1093/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 24 ноември 2010 година за създаване на Европейски надзорен орган (Европейски банков орган), за изменение на Решение № 716/2009/ЕО и за отмяна на Решение 2009/78/ЕО на Комисията (ОВ L 331, 15.12.2010 г., стр. 12).

Член 2

Прилагане на критериите

Без да се засяга наложеното на компетентния орган задължение да гарантира, че институциите спазват принципите, посочени в членове 92, 93 и 94 от Директива 2013/36/ЕС, по отношение на всички категории персонал, чиито професионални дейности имат съществено въздействие върху рисковия профил на определена институция в съответствие с член 92, параграф 2 от същата директива, служителите, които отговарят на някой от качествените критерии, изложени в член 3 от настоящия регламент, или на някой от количествените критерии в член 4 от настоящия регламент, следва да бъдат определени като оказващи съществено въздействие върху рисковия профил на дадена институция.

Член 3

Качествени критерии

Счита се, че персоналят има съществено въздействие върху рисковия профил на дадена институция, когато е изпълнен някой от следните качествени критерии:

- 1) служителят е член на управителния орган в неговата управленска функция;
- 2) служителят е член на управителния орган в неговата контролна функция;
- 3) служителят е член на висшето ръководство;
- 4) служителят носи отговорност и се отчита пред управителния орган за дейността във връзка с независимата функция по управление на риска, функцията за контрол върху спазването на нормативната база или функцията за вътрешен одит;
- 5) служителят носи цялостна отговорност за управлението на риска в рамките на една стопанска единица, както е определено в член 142, параграфи 1, 3 от Регламент (ЕС) № 575/2013, на която е разпределен вътрешен капитал в съответствие с член 73 от Директива 2013/36/ЕС, който представлява най-малко 2 % от вътрешния капитал на институцията („важна стопанска единица“);
- 6) служителят оглавява важна стопанска единица;
- 7) служителят носи управленска отговорност във връзка с една от функциите, посочени в параграф 4, или във важна стопанска единица и се отчита пряко пред член на персонала, определен съгласно параграф 4 или 5;
- 8) служителят носи управленска отговорност във важна стопанска единица и се отчита пряко пред члена на персонала, който оглавява тази единица;
- 9) служителят оглавява дейност, свързана с правните въпроси, финансите, включително данъчното облагане и бюджетизирането, човешките ресурси, политиката за възнагражденията, информационните технологии или икономическия анализ;
- 10) служителят отговаря за или е член на комитет по управлението на категория рискове, предвидени в членове 79–87 от Директива 2013/36/ЕС, различни от кредитния риск и пазарния риск;
- 11) по отношение на експозиции към кредитен риск при операция с номинална стойност, която представлява 0,5 % от базовия собствен капитал от първи ред на институцията и възлиза минимум на 5 млн. евро, служителят:
 - а) отговаря за отправянето на кредитни предложения или структурирането на кредитни продукти, което може да доведе до такива експозиции към кредитен риск; или
 - б) има право да взима, одобрява или да налага вето върху решение за такива експозиции към кредитен риск; или
 - в) е член на комитет, който има право да взима решенията, посочени в буква а) или б);

- 12) по отношение на институция, за която не важи дерогацията за дейност в несъществен търговски портфейл, предвидена в член 94 от Регламент (ЕС) № 575/2013, служителят:
- а) има право да взема, одобрява или да налага вето върху решение за операциите в търговския портфейл, чиито стойности като цяло достигат един от следните прагове:
 - i) когато се използва стандартизираният подход, изискване за собствените средства за покриване на пазарни рискове, които представляват най-малко 0,5 % от базовия собствен капитал от първи ред на институцията; или
 - ii) когато за регулаторни цели е одобрен вътрешен подход на основата на модел, най-малко 5 % от определения за институцията вътрешен лимит на стойността, изложена на риск, за експозиции в търговския портфейл на ниво 99-и процентил (равнище на едностранния доверителен интервал); или
 - б) е член на комитет, който има право да взема решения, определени в буква а);
- 13) служителят носи управленска отговорност за група служители, които имат индивидуални правомощия да ангажират институцията да извършва операции, и е изпълнено някое от следните условия:
- а) сборът на тези правомощия е равен или надвишава прага, определен в параграф 11, буква а), параграф 11, буква б) или параграф 12, буква а), подточка i);
 - б) когато за регулаторни цели е одобрен вътрешен подход на основата на модел, тези правомощия възлизат най-малко на 5 % от определения за институцията вътрешен лимит на стойността, изложена на риск, за експозиции в търговския портфейл на ниво 99-ти процентил (равнище на едностранния доверителен интервал). Когато институцията не изчисли изложена на риск стойност на равнището на този служител, следва да се сумират лимитите на стойността, изложена на риск, за персонала под ръководството на този служител;
- 14) що се отнася до решенията за одобрение или налагане на вето върху въвеждането на нови продукти, служителят:
- а) има правомощието да взема такива решения; или
 - б) е член на комитет, който има правомощия да взема такива решения;
- 15) служителят носи управленска отговорност за член на персонала, който отговаря на един от критериите, посочени в параграфи 1–14.

Член 4

Количествени критерии

1. В съответствие с параграфи 2–5 се счита, че персоналят има съществено въздействие върху рисковия профил на определена институция, когато е изпълнен някой от следните количествени критерии:
- а) служителят е получил общо възнаграждение в размер най-малко на 500 000 евро през предходната финансова година;
 - б) служителят попада в първите 0,3 % от броя служители, закръглен до най-близкото цяло число, които през предходната финансова година са получили най-високо общо възнаграждение;
 - в) през предходната финансова година служителят е получил общо възнаграждение, което е равно на или по-високо от най-ниското общо възнаграждение, изплатено на член на висшето ръководство през тази финансова година, или отговаря на някой от критериите по член 3, параграфи 1, 3, 5, 6, 8, 11, 12, 13 или 14.
2. Посочен в параграф 1 критерий не се счита за изпълнен, когато институцията определи, че професионалните дейности на служителя нямат съществено въздействие върху рисковия профил на институцията, тъй като служителят или категорията служители, към която спада той:
- а) само извършва професионални дейности и има правомощия в стопанска единица, която не е важна стопанска единица; или
 - б) няма съществено въздействие върху рисковия профил на важна стопанска единица чрез извършваните професионални дейности.
3. Условието, предвидено в параграф 2, буква б), следва да се оценява въз основа на обективни критерии, които отчитат всички подходящи показатели относно рисковете и относно резултатите от дейността и които се използват от институцията за установяване, управление и наблюдение на рисковете в съответствие с член 74 от Директива 2013/36/ЕС, както и въз основа на задълженията и правомощията на служителя или категорията служители и тяхното въздействие върху рисковия профил на институцията, в сравнение с въздействието на професионалните дейности на служителите, отговарящи на критериите, посочени в член 3 от настоящия регламент.

4. Институцията следва да уведоми компетентния орган, отговорен за нейния пруденциален надзор, относно прилагането на параграф 2 по отношение на критерия в параграф 1, буква а). Уведомяването следва да съдържа основанията, на които институцията е определила, че съответният служител или категорията служители, към която той спада, отговаря на едно от условията, предвидени в параграф 2, и следва, ако е приложимо, да включва оценката, извършена от институцията в съответствие с параграф 3.

5. Прилагането на параграф 2 от дадена институция по отношение на член на персонала, който е получил общо възнаграждение в размер най-малко на 750 000 евро през предходната финансова година, или във връзка с критерия в параграф 1, буква б), следва да подлежи на предварително одобрение от страна на компетентния орган, който отговаря за пруденциалния надзор върху тази институция.

Компетентният орган следва да дава своето предварително одобрение, само когато институцията може да докаже, че едно от условията, посочени в параграф 2, е изпълнено, вземайки предвид, по отношение на условието в параграф 2, буква б), критериите за оценка, определени в параграф 3.

Когато членът на персонала през предходната финансова година е получил общо възнаграждение в размер най-малко на 1 000 000 евро, компетентният орган следва да дава своето предварително одобрение само при изключителни обстоятелства. За да се осигури последователното прилагане на настоящия член, компетентният орган следва да уведоми Европейския банков орган преди да даде своето одобрение по отношение на този член на персонала.

Член 5

Изчисляване на начислено възнаграждение

6. За целите на настоящия регламент възнаграждение, което е начислено, но все още не е изплатено, следва да се оценява към датата на начисляването без да се отчита прилагането на дисконтовия процент, посочен в член 94, параграф 1, буква ж), подточка iii) от Директива 2013/36/ЕС, или намаленията на изплащаните суми, независимо дали чрез възстановяване на изплатени суми, удържки или по друг начин. Всички суми следва да се изчисляват като „брутни“ и на база еквивалент на пълно работно време.

7. За целите на прилагането на член 4, параграф 1, букви б) и в) начисленото възнаграждение може да се разглежда отделно за всяка държава членка и трета държава, където институцията има място на стопанска дейност, и служителите следва да се назначават за държавата, където извършват по-голямата част от дейността си.

Член 6

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 4 март 2014 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 605/2014 НА КОМИСИЯТА**от 5 юни 2014 година****за изменение с цел добавяне на предупреждения за опасност и препоръки за безопасност на хърватски език и адаптиране към научно-техническия прогрес на Регламент (ЕО) № 1272/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно класифицирането, етикетирането и опаковането на вещества и смеси****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Акта относно условията за присъединяване на Република Хърватия и промените в Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия ⁽¹⁾, и по-специално член 50 от него,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1272/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. относно класифицирането, етикетирането и опаковането на вещества и смеси, за изменение и за отмяна на директиви 67/548/ЕИО и 1999/45/ЕО и за изменение на Регламент (ЕО) № 1907/2006 ⁽²⁾, и по-специално член 37, параграф 5 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕС) № 487/2013 на Комисията ⁽³⁾ се изменят някои езикови таблици с предупреждения за опасност, включени в приложение III към Регламент (ЕО) № 1272/2008, както и някои езикови таблици с препоръки за безопасност, включени в приложение IV към посочения регламент. С присъединяването на Хърватия към Европейския съюз на 1 юли 2013 г. е необходимо всички предупреждения за опасност и препоръки за безопасност, предвидени в Регламент (ЕО) № 1272/2008, изменен с Регламент (ЕС) № 487/2013 на Комисията, да са достъпни и на хърватски език. С настоящия регламент се въвеждат необходимите корекции в езиковите таблици.
- (2) Част 3 от приложение VI към Регламент (ЕО) № 1272/2008 съдържа два списъка на хармонизирани класификация и етикетиране на опасните вещества. Таблица 3.1 съдържа списък на хармонизираните класификация и етикетиране на опасните вещества, съставен въз основа на критериите, определени в части 2 — 5 от приложение I към Регламент (ЕО) № 1272/2008. Таблица 3.2 съдържа списък на хармонизираните класификация и етикетиране на опасните вещества, съставен въз основа на критериите, определени в приложение VI към Директива 67/548/ЕИО на Съвета ⁽⁴⁾.
- (3) В съответствие с член 37 от Регламент (ЕО) № 1272/2008 на Европейската агенция по химикалите (ЕСНА) са представени предложения за нови или актуализирани хармонизирани класификация и етикетиране на определени вещества. Въз основа на становищата по тези предложения, издадени от Комитета за оценка на риска на ЕСНА, както и на коментарите, получени от заинтересованите страни, е целесъобразно да се въведат, премахнат или актуализират хармонизирани класифициране и етикетиране на определени вещества чрез изменение на приложение VI към посочения регламент.
- (4) Привеждането в съответствие с новите хармонизирани класификации не следва да се изисква незабавно, тъй като ще бъде необходим известен период от време, за да се даде възможност на доставчиците да адаптират етикетирането и опаковането на веществата и смесите към новите класификации и да продадат съществуващите запаси. Освен това на доставчиците ще бъде необходим известен период от време, за да изпълнят задълженията по регистрация, произтичащи от новите хармонизирани класификации за веществата, класифицирани като канцерогенни, мутагенни или токсични за репродукцията, категории 1A и 1B (таблица 3.1) и категории 1 и 2 (таблица 3.2), или като силно токсични за водните организми и способни да причинят дълготрайно въздействие върху водната среда, по-специално посочените в член 23 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 112, 24.4.2012 г., стр. 21.

⁽²⁾ ОВ L 353, 31.12.2008 г., стр. 1.

⁽³⁾ Регламент (ЕС) № 487/2013 на Комисията от 8 май 2013 г. за изменение с цел адаптиране към научно-техническия прогрес на Регламент (ЕО) № 1272/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно класифицирането, етикетирането и опаковането на вещества и смеси (ОВ L 149, 1.6.2013 г., стр. 1).

⁽⁴⁾ Директива 67/548/ЕИО на Съвета от 27 юни 1967 г. за сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно класификацията, опаковането и етикетирането на опасни вещества (ОВ L 196, 16.8.1967 г., стр. 1).

⁽⁵⁾ Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), за създаване на Европейска агенция по химикали, за изменение на Директива 1999/45/ЕО и за отмяна на Регламент (ЕО) № 793/93 на Съвета и Регламент (ЕО) № 1488/94 на Комисията, както и на Директива 76/769/ЕИО на Съвета и директиви 91/155/ЕИО, 93/67/ЕИО, 93/105/ЕО и 2000/21/ЕО на Комисията (ОВ L 396, 30.12.2006 г., стр. 1).

- (5) В съответствие с преходните разпоредби на Регламент (ЕО) № 1272/2008, които позволяват прилагането на новите разпоредби на по-ранен етап на доброволна основа, доставчиците следва да имат възможността да прилагат новите хармонизирани класификации и да адаптират етикетирването и опаковането в съответствие с тях на доброволна основа, преди срока за привеждане в съответствие.
- (6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на комитета, създаден съгласно член 133 от Регламент (ЕО) № 1907/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 1272/2008 се изменя, както следва:

- 1) Приложение III се изменя в съответствие с приложение I към настоящия регламент.
- 2) Приложение IV се изменя в съответствие с приложение II към настоящия регламент.
- 3) Приложение VI се изменя в съответствие с приложение III към настоящия регламент.

Член 2

1. Чрез дерогация от член 3, параграф 2 веществата и смесите могат — съответно преди 1 декември 2014 г. за веществата и преди 1 юни 2015 г. за смесите — да бъдат класифицирани, етикетирани и опаковани в съответствие с настоящия регламент.
2. Чрез дерогация от член 3, параграф 2 за веществата, класифицирани, етикетирани и опаковани в съответствие с Регламент (ЕО) № 1272/2008 и пуснати на пазара преди 1 декември 2014 г., не важи изискването да бъдат преетикетирани и преопаковани в съответствие с настоящия регламент до 1 декември 2016 г.
3. Чрез дерогация от член 3, параграф 2 за смесите, класифицирани, етикетирани и опаковани в съответствие с Директива 1999/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ или Регламент (ЕО) № 1272/2008 и пуснати на пазара преди 1 юни 2015 г., не важи изискването да бъдат преетикетирани и преопаковани в съответствие с настоящия регламент до 1 юни 2017 г.
4. Чрез дерогация от член 3, параграф 3 хармонизираните класификации, определени в приложение III към настоящия регламент, могат да бъдат прилагани преди датата, посочена в член 3, параграф 3.

Член 3

1. Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.
2. Член 1, параграфи 1 и 2 се прилагат по отношение на веществата от 1 декември 2014 г., а по отношение на смесите — от 1 юни 2015 г.
3. Член 1, параграф 3 се прилага от 1 април 2015 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 5 юни 2014 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Директива 1999/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 1999 г. за сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно класифицирането, опаковането и етикетирването на опасни препарати (ОВ L 200, 30.7.1999 г., стр. 1).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

В част 1 от приложение III таблица 1.1 се изменя, както следва:

- 1) В код H229 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Spremnik pod tlakom: može se rasprsnuti ako se grije.“
--	-----	--

- 2) В код H230 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Može eksplozivno reagirati i bez prisustva zraka.“
--	-----	--

- 3) В код H231 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Može eksplozivno reagirati i bez prisustva zraka na povišenom tlaku i/ili temperaturi.“
--	-----	---

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Част 2 от приложение IV се изменя, както следва:

1) Таблица 1.2 се изменя, както следва:

а) В код P210 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Čuvati odvojeno od topline, vrućih površina, iskri, otvorenih plamena i ostalih izvora paljenja. Ne pušiti.“
--	-----	--

б) В код P223 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Spriječiti dodir s vodom.“
--	-----	----------------------------

в) В код P244 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Spriječiti dodir ventila i spojnice s uljem i masti.“
--	-----	---

г) В код P251 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Ne bušiti, niti paliti čak niti nakon uporabe.“
--	-----	---

д) В код P284 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	[U slučaju nedovoljne ventilacije] nositi sredstva za zaštitu dišnog sustava.“
--	-----	--

2) Таблица 1.3 се изменя, както следва:

а) В код P310 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Odmah nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

б) В код P311 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

в) В код P312 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	U slučaju zdravstvenih tegoba nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

г) В код P340 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Premjestiti osobu na svježji zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje.“
--	-----	--

д) В код P352 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Oprati velikom količinom vode/...“
--	-----	------------------------------------

е) В код P361 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Odmah skinuti svu zagađenu odjeću.“
--	-----	-------------------------------------

ж) В код P362 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Skinuti zagađenu odjeću.“
--	-----	---------------------------

з) В код P364 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	I oprati je prije ponovne uporabe.“
--	-----	-------------------------------------

и) В код P378 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Za gašenje rabiti ...“
--	-----	------------------------

й) В комбинирани кодове P301+P310 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	AKO SE PROGUTA: odmah nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/ ...“
--	-----	---

к) В комбинирани кодове P301+P312 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	AKO SE PROGUTA: u slučaju zdravstvenih tegoba nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

л) В комбинирани кодове P302+P352 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM: oprati velikom količinom vode/...“
--	-----	--

м) В комбинирани кодове P303+P361+P353 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM (ili kosom): odmah skinuti svu zagađenu odjeću. Isprati kožu vodom/tuširanjem.“
--	-----	--

н) В комбинирани кодове P304+P340 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	AKO SE UDIŠE: premjestiti osobu na svježi zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje.“
--	-----	---

о) В комбинирани кодове P308+P311 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	U SLUČAJU izloženosti ili sumnje na izloženost: nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

п) В комбинирани кодове P342+P311 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Pri otežanom disanju: nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...“
--	-----	---

р) В комбинирани кодове P361+P364 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Odmah skinuti svu zagađenu odjeću i oprati je prije ponovne uporabe.“
--	-----	---

- с) В комбинирани кодове P362+P364 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	Skinuti zagađenu odjeću i oprati je prije ponovne uporabe.“
--	-----	---

- т) В комбинирани кодове P370+P378 след вписването за GA се добавя следното:

	„HR	U slučaju požara: za gašenje rabiti ...“
--	-----	--

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Част 3 от приложение VI се изменя, както следва:

1) Таблица 3.1 се изменя, както следва:

- а) вписването, съответстващо на индекс номер 015-188-00-X, се заличава;
- б) вписванията, съответстващи на индекс номера 006-086-00-6, 015-154-00-4, 015-192-00-1, 601-023-00-4, 601-026-00-0, 603-061-00-7, 605-001-00-5, 605-008-00-3 и 616-035-00-5, се заменят със следните вписвания:

„006-086-00-6	fenoxycarb (ISO); ethyl [2-(4-phenoxyphenoxy) ethyl]carbamate	276-696-7	72490-01-8	Carc. 2 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H351 H400 H410	GHS08 GHS09 Wng	H351 H410		M = 1 M = 10 000	
015-154-00-4	ethephon; 2-chloroethylphosphonic acid	240-718-3	16672-87-0	Acute Tox. 3 Acute Tox. 4 Acute Tox. 4 Skin Corr. 1C Aquatic Chronic 2	H311 H332 H302 H314 H411	GHS06 GHS05 GHS09 Dgr	H311 H332 H302 H314 H411	EUH071		
015-192-00-1	tetrakis(2,6-dimethylphenyl)- <i>m</i> -phenylene biphosphate	432-770-2	139189-30-3	Skin Sens. 1	H317	GHS07 Wng	H317			
601-023-00-4	ethylbenzene	202-849-4	100-41-4	Flam. Liq. 2 Acute Tox. 4* STOT RE 2 Asp. Tox. 1	H225 H332 H373 (слухови органи) H304	GHS02 GHS07 GHS08 Dgr	H225 H332 H373 (слухови органи) H304			
601-026-00-0	styrene	202-851-5	100-42-5	Flam. Liq. 3 Repr. 2 Acute Tox. 4* STOT RE 1 Skin Irrit. 2 Eye Irrit. 2	H226 H361d H332 H372 (слухови органи) H315 H319	GHS02 GHS08 GHS07 Dgr	H226 H361d H332 H372 (слухови органи) H315 H319		*	D

603-061-00-7	tetrahydro-2-furylmet- hanol; tetrahydrofurfuryl alcohol	202-625-6	97-99-4	Repr. 1B Eye Irrit. 2	H360Df H319	GHS08 GHS07 Dgr	H360Df H319			
605-001-00-5	formaldehyde ...%	200-001-8	50-00-0	Carc. 1B Muta. 2 Acute Tox. 3* Acute Tox. 3* Acute Tox. 3* Skin Corr. 1B Skin Sens. 1	H350 H341 H301 H311 H331 H314 H317	GHS08 GHS06 GHS05 Dgr	H350 H341 H301 H311 H331 H314 H317		*	B, D
605-008-00-3	acrolein; prop-2-enal; acrylaldehyde	203-453-4	107-02-8	Flam. Liq. 2 Acute Tox. 1 Acute Tox. 2 Acute Tox. 3 Skin Corr. 1B Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H225 H330 H300 H311 H314 H400 H410	GHS02 GHS06 GHS05 GHS09 Dgr	H225 H330 H300 H311 H314 H410	EUH071	Skin Corr. 1B; H314: C ≥ 0,1 % M = 100 M = 1	D
616-035-00-5	cymoxanil (ISO); 2-cyano-N-[(ethyla- mino)carbonyl]-2- (methoxyimino)aceta- mide	261-043-0	57966-95-7	Repr. 2 Acute Tox. 4 STOT RE 2 Skin Sens. 1 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361fd H302 H373 (кръв, тимус) H317 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H361fd H302 H373 (кръв, тимус) H317 H410		M = 1 M = 1“	

в) следните вписвания се вмъкват в съответствие с реда на вписванията, определен в таблица 3.1:

„050-028-00-2	2-ethylhexyl 10-ethyl-4,4-dimethyl-7-oxo-8-oxa-3,5-dithia-4-stanna-tetradecanoate	260-829-0	57583-35-4	Repr. 2 Acute Tox. 4 STOT RE 1 Skin Sens. 1A	H361d H302 H372 (нервна система, имунна система) H317	GHS08 GHS07 Dgr	H361d H302 H372 (нервна система, имунна система) H317			
050-029-00-8	dimethyltin dichloride	212-039-2	753-73-1	Repr. 2 Acute Tox. 2 Acute Tox. 3 Acute Tox. 3 STOT RE 1 Skin Corr. 1B	H361d H330 H301 H311 H372 (нервна система, имунна система) H314	GHS08 GHS06 GHS05 Dgr	H361d H330 H301 H311 H372 (нервна система, имунна система) H314	EUH071		
601-088-00-9	4-vinylcyclohexene	202-848-9	100-40-3	Carc. 2	H351	GHS08 Wng	H351			
601-089-00-4	muscalure; cis-tricos-9-ene	248-505-7	27519-02-4	Skin Sens. 1B	H317	GHS07 Wng	H317			
604-090-00-8	4-tert-butylphenol	202-679-0	98-54-4	Repr. 2 Skin Irrit. 2 Eye Dam. 1	H361f H315 H318	GHS08 GHS05 Dgr	H361f H315 H318			
604-091-00-3	etofenprox (ISO); 2-(4-ethoxyphenyl)-2-methylpropyl 3-phenoxybenzyl ether	407-980-2	80844-07-1	Lact. Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H362 H400 H410	GHS09 Wng	H362 H410		M = 100 M = 1 000	

606-146-00-7	tralkoxydim (ISO); 2-(N-ethoxypropanimidoyl)-3-hydroxy-5-mesitylcyclohex-2-en-1-one	—	87820-88-0	Carc. 2 Acute Tox. 4 Aquatic Chronic 2	H351 H302 H411	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H351 H302 H411			
606-147-00-2	cycloxydim (ISO); 2-(N-ethoxybutanimidoyl)-3-hydroxy-5-(tetrahydro-2H-thiopyran-3-yl)cyclohex-2-en-1-one	405-230-9	101205-02-1	Repr. 2	H361d	GHS08 Wng	H361d			
607-705-00-8	benzoic acid	200-618-2	65-85-0	STOT RE 1 Skin Irrit. 2 Eye Dam. 1	H372 (бели дробове) (вдишване) H315 H318	GHS08 GHS05 Dgr	H372 (бели дробове) (вдишване) H315 H318			
607-706-00-3	methyl 2,5-dichlorobenzoate	220-815-7	2905-69-3	Acute Tox. 4 STOT SE 3 Aquatic Chronic 2	H302 H336 H411	GHS07 GHS09 Wng	H302 H336 H411			
612-287-00-5	fluazinam (ISO); 3-chloro-N-[3-chloro-2,6-dinitro-4-(trifluoromethyl)phenyl]-5-(trifluoromethyl)pyridin-2-amine	—	79622-59-6	Repr. 2 Acute Tox. 4 Eye Dam. 1 Skin Sens. 1A Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361d H332 H318 H317 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS05 GHS09 Dgr	H361d H332 H318 H317 H410		M = 10 M = 10	
613-317-00-X	penconazole (ISO); 1-[2-(2,4-dichlorophenyl)pentyl]-1H-1,2,4-triazole	266-275-6	66246-88-6	Repr. 2 Acute Tox. 4 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361d H302 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H361d H302 H410		M = 1 M = 1	

613-318-00-5	fenpyrazamine (ISO); S-allyl 5-amino-2-isopropyl-4-(2-methylphenyl)-3-oxo-2,3-dihydro-1H-pyrazole-1-carbothioate	—	473798-59-3	Aquatic Chronic 2	H411	GHS09	H411		
616-212-00-7	3-iodo-2-propynyl butylcarbamate; 3-iodo-prop-2-yn-1-yl butylcarbamate	259-627-5	55406-53-6	Acute Tox. 3 Acute Tox. 4 STOT RE 1 Eye Dam. 1 Skin Sens. 1 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H331 H302 H372 (ларинкс) H318 H317 H400 H410	GHS06 GHS08 GHS05 GHS09 Dgr	H331 H302 H372 (ларинкс) H318 H317 H410		M = 10 M = 1“

2) Таблица 3.2 се изменя, както следва:

- а) вписването, съответстващо на индекс номер 015-188-00-X, се заличава.
- б) вписванията, съответстващи на индекс номера 006-086-00-6, 015-154-00-4, 015-192-00-1, 601-023-00-4, 601-026-00-0, 603-061-00-7, 605-001-00-5 и 616-035-00-5, се заменят със следните вписвания:

„006-086-00-6	fenoxycarb (ISO); ethyl [2-(4-phenoxyphenoxy)ethyl] carbamate	276-696-7	72490-01-8	Carc. Cat. 3; R40 N; R50-53	Xn; N R: 40-50/53 S: (2-)22-36/37-60-61	N; R50-53: C ≥ 25 % N; R51-53: 2,5 % ≤ C < 25 % R52-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 %
015-154-00-4	ethephon; 2-chloroethylphosphonic acid	240-718-3	16672-87-0	C; R34 Xn; R20/21/22 N; R51-53	C; N R: 20/21/22-34-51/53 S: (1/2-)26-36/37/39-45-61	Xi; R37: 5 % ≤ C < 10 %
015-192-00-1	tetrakis(2,6-dimethylphenyl)- <i>m</i> -phenylene biphosphate	432-770-2	139189-30-3	R43	Xi R: 43 S: (2-)24-37	
601-023-00-4	ethylbenzene	202-849-4	100-41-4	F; R11 Xn; R20-48/20-65	F; Xn R: 11-20-48/20-65 S: (2-)16-24/25-29-62	

601-026-00-0	styrene	202-851-5	100-42-5	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R20-48/20 Xi; R36/38 R10	Xn R: 10-20-36/38-48/20-63 S: (2-)23-36/37-46	Xn; R20: C ≥ 12,5 % Xi; R36/38: C ≥ 12,5 %	D
603-061-00-7	tetrahydro-2-furylmethanol; tetrahydrofurfuryl alcohol	202-625-6	97-99-4	Repr. Cat. 2; R61 Repr. Cat. 3; R62 Xi; R36	T R: 36-61-62 S: 45-53	Xi; R36: C ≥ 10 %	
605-001-00-5	formaldehyde ...%	200-001-8	50-00-0	Carc. Cat. 2; R45 Muta. Cat. 3; R68 T; R23/24/25 C; R34 R43	T R: 23/24/25-34-43-45-68 S: 45-53	T; R23/24/25: C ≥ 25 % Xn; R20/21/22: 5 % ≤ C < 25 % C; R34: C ≥ 25 % Xi; R36/37/38: 5 % ≤ C < 25 % R43: C ≥ 0,2 %	B, D
616-035-00-5	cymoxanil (ISO); 2-cyano-N-[(ethylamino) carbonyl]-2-(methoxyi- mino)acetamide	261-043-0	57966-95-7	Repr. Cat. 3; R62-63 Xn; R22-48/22 R43 N; R50-53	Xn; N R: 22-43-48/22-62-63-50/53 S: (2-)36/37-46-60-61	N; R50-53: C ≥ 25 % N; R51-53: 2,5 % ≤ C < 25 % R52-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 %"	

в) следните вписвания се вмъкват в съответствие с реда на вписванията, определен в таблица 3.2:

„050-028-00-2	2-ethylhexyl 10-ethyl-4,4- dimethyl-7-oxo-8-oxa-3,5- dithia-4-stannatetradeca- noate	260-829-0	57583-35-4	Repr. Cat. 3; R63 T; R48/25 Xn; R22 R43	T R: 22-43-48/25-63 S: (1/2-)36/37-45		
050-029-00-8	dimethyltin dichloride	212-039-2	753-73-1	Repr. Cat. 3; R63 T+; R26 T; R24/25-48/25 C; R34	T+ R: 24/25-26-34-48/25-63 S: (1/2-)26-28-36/37/39-45-63		

601-088-00-9	4-vinylcyclohexene	202-848-9	100-40-3	Carc. Cat. 3; R40	Xn R: 40 S: (2-)36/37		
601-089-00-4	muscalure; cis-tricos-9-ene	248-505-7	27519-02-4	R43	Xi R: 43 S: (2-)24-37		
604-090-00-8	4-tert-butylphenol	202-679-0	98-54-4	Repr. Cat. 3; R62 Xi; R38-41	Xn R: 38-41-62 S: (2-)26-36/37/39-46		
604-091-00-3	etofenprox (ISO); 2-(4-ethoxyphenyl)-2-methylpropyl 3-phenoxybenzyl ether	407-980-2	80844-07-1	R64 N; R50-53	N R: 50/53-64 S: 60-61	N; R50-53: C ≥ 0,25 % N; R51-53: 0,025 % ≤ C < 0,25 % R52-53: 0,0025 % ≤ C < 0,025 %	
606-146-00-7	tralkoxydim (ISO); 2-(N-ethoxypropanimidoyl)-3-hydroxy-5-mesitylcyclohex-2-en-1-one	—	87820-88-0	Carc. Cat. 3; R40 Xn; R22 N; R51-53	Xn; N R: 22-40-51/53 S: (2-)36/37-60-61		
606-147-00-2	cycloxydim (ISO); 2-(N-ethoxybutanimidoyl)-3-hydroxy-5-(tetrahydro-2H-thiopyran-3-yl)cyclohex-2-en-1-one	405-230-9	101205-02-1	F; R11 Repr. Cat. 3; R63	F; Xn R: 11-63 S: (2-)16-36/37-46		
607-705-00-8	benzoic acid	200-618-2	65-85-0	T; R48/23 Xi; R38-41	T R: 38-41-48/23 S: (1/2-)26-39-45-63		
607-706-00-3	methyl 2,5-dichlorobenzoate	220-815-7	2905-69-3	Xn; R22 N; R51-53	Xn; N R: 22-51/53 S: (2-) 46-61		

612-287-00-5	fluazinam (ISO); 3-chloro-N-[3-chloro-2,6-dinitro-4-(trifluoromethyl)phenyl]-5-(trifluoromethyl)pyridin-2-amine	—	79622-59-6	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R20 Xi; R41 R43 N; R50-53	Xn; N R: 20-41-43-50/53-63 S: (2-)26-36/37/39-46-60-61	N; R50-53: C ≥ 2,5 % N; R51-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 % R52-53: 0,025 % ≤ C < 0,25 %	
613-317-00-X	penconazole (ISO); 1-[2-(2,4-dichlorophenyl)pentyl]-1H-1,2,4-triazole	266-275-6	66246-88-6	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R22 N; R50-53	Xn; N R: 22-50/53-63 S: (2-) 36/37-46-60-61	N; R50-53: C ≥ 25 % N; R51-53: 2,5 % ≤ C < 25 % R52-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 %	
613-318-00-5	fenpyrazamine (ISO); S-allyl 5-amino-2-isopropyl-4-(2-methylphenyl)-3-oxo-2,3-dihydro-1H-pyrazole-1-carbothioate	—	473798-59-3	N; R51-53	N R: 51/53 S: 60-61		
616-212-00-7	3-iodo-2-propynyl butylcarbamate; 3-iodoprop-2-yn-1-yl butylcarbamate	259-627-5	55406-53-6	T; R23-48/23 Xn; R22 Xi; R41 R43 N; R50	T; N R: 22-23-41-43-48/23-50 S: (1/2-)24-26-37/39-45-63	N; R50: C ≥ 2,5 %“	

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 606/2014 НА КОМИСИЯТА**от 5 юни 2014 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.
- (2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 5 юни 2014 година.

За Комисията,

от името на председателя,

Jerzy PLEWA

Генерален директор на генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)		
Код по КН	Код на трета държава ⁽¹⁾	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	AL	46,1
	MK	77,0
	TR	76,3
	ZZ	66,5
0707 00 05	MK	30,7
	TR	106,1
	ZZ	68,4
0709 93 10	TR	113,3
	ZZ	113,3
0805 50 10	AR	120,1
	TR	118,2
	ZA	132,6
	ZZ	123,6
0808 10 80	AR	105,4
	BR	86,4
	CL	101,0
	CN	98,8
	NZ	141,9
	US	173,1
	UY	158,2
	ZA	94,2
	ZZ	119,9
	0809 10 00	TR
ZZ		257,1
0809 29 00	TR	379,1
	ZZ	379,1

⁽¹⁾ Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 4 юни 2014 година

за изменение на приложенията към решения 92/260/ЕИО, 93/197/ЕИО и 2004/211/ЕО по отношение на изискванията за ветеринарно-санитарно сертифициране за целите на вноса на регистрирани коне от определени части от територията на Индия

(нотифицирано под номер C(2014) 3582)

(текст от значение за ЕИП)

(2014/332/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 92/65/ЕИО на Съвета от 13 юли 1992 г. за определяне на ветеринарно-санитарните изисквания относно търговията и вноса в Общността на животни, сперма, яйцеклетки и ембриони, които не са предмет на ветеринарно-санитарните изисквания, определени в специалните правила на Общността, посочени в приложение А, раздел I към Директива 90/425/ЕИО ⁽¹⁾, и по-специално член 17, параграф 3, буква а) от нея,

като взе предвид Директива 2009/156/ЕО на Съвета от 30 ноември 2009 г. относно ветеринарно-санитарните условия, регулиращи движението и вноса от трети страни на еднокопитни животни ⁽²⁾, и по-специално член 12, параграфи 1 и 4, член 15, буква а), член 16, параграф 2 и член 19, уводното изречение и букви а) и б) от нея,

като има предвид, че:

- (1) В Директива 2009/156/ЕО се определят ветеринарно-санитарните условия за вноса на живи еднокопитни животни в Съюза. В нея е предвидено, че вносът на еднокопитни животни в Съюза е разрешен само от трети държави, които отговарят на определени ветеринарно-санитарни изисквания.
- (2) В Решение 92/260/ЕИО на Комисията ⁽³⁾ се определят ветеринарно-санитарните изисквания и изискванията за ветеринарно сертифициране за временното допускане в Съюза за срок до 90 дни на регистрирани коне, които идват от трети държави, включени в определени санитарни групи съгласно посоченото в приложение I към същото решение. В приложение II към посоченото решение се съдържат образци на ветеринарни сертификати, които трябва да придружават животните, пристигащи от трети държави, включени в съответните санитарни групи.
- (3) В Решение 93/197/ЕИО на Комисията ⁽⁴⁾ се определят ветеринарно-санитарните условия и изискванията за ветеринарно сертифициране за внос в Съюза на регистрирани еднокопитни животни и еднокопитни животни за отглеждане и разплод, които идват от трети държави, включени в определени санитарни групи съгласно посоченото в приложение I към същото решение. В същото приложение се определя и категорията на еднокопитните животни, чийто внос от дадена трета държава е разрешен. В приложение II към посоченото решение се съдържат образци на ветеринарни сертификати, които трябва да придружават животните, пристигащи от трети държави, включени в съответните санитарни групи.

⁽¹⁾ ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 54.

⁽²⁾ ОВ L 192, 23.7.2010 г., стр. 1.

⁽³⁾ Решение 92/260/ЕИО на Комисията от 10 април 1992 г. относно ветеринарно-санитарните изисквания и ветеринарното сертифициране за временното допускане на регистрирани коне (ОВ L 130, 15.5.1992 г., стр. 67).

⁽⁴⁾ Решение 93/197/ЕИО на Комисията от 5 февруари 1993 г. относно ветеринарно-санитарните условия и ветеринарното сертифициране за внос на регистрирани еднокопитни животни и еднокопитни животни за отглеждане и разплод (ОВ L 86, 6.4.1993 г., стр. 16).

- (4) С Решение 2004/211/ЕО на Комисията ⁽¹⁾ се установява списък на трети страни, а в случай че се прилага регионализация — на части от тях, от които държавите членки следва да разрешават вноса на еднокопитни животни и на сперма, яйцеклетки и ембриони от тях, и се посочват останалите условия, приложими към този внос. Списъкът е включен в приложение I към посоченото решение.
- (5) От наличната информация е видно, че Индия е свободна от африканска чума по конете съгласно определеното в законодателството на Съюза, като за последен път за тази болест е докладвано през 1963 г. В продължение на две години Индия е била свободна от венецуелски енцефаломиелит по конете, като в тази трета държава никога не е било докладвано за тази болест. Сапът обаче се среща в някои части от територията на Индия, а информация за срещането на дурин липсва.
- (6) Предвид епидемиологичната обстановка в Индия по отношение на болестите, заразни за еднокопитните животни, посочената трета държава следва да бъде включена в санитарна група В съгласно посоченото в приложение I съответно към решения 92/260/ЕИО и 93/197/ЕИО.
- (7) Тъй като рискът от заразяване със сап е по-малък за регистрираните коне, целесъобразно е въвеждането на еднокопитни животни в Съюза да се ограничи само до регистрирани коне, както и да се предвиди изискване въведените в Съюза регистрирани коне в съответствие с решение 92/260/ЕИО или 93/197/ЕИО да са изследвани за сап и дурин. За целта в образца на ветеринарен сертификат „В“, изложен в съответното приложение II към посочените решения, следва да бъдат включени упоменатите изследвания за въвеждането на регистрирани коне от Индия.
- (8) Поради това приложения I и II към решения 92/260/ЕИО и 93/197/ЕИО следва да бъдат съответно изменени.
- (9) С писмо от 31 декември 2013 г. Индия уведоми Комисията за определянето на свободна от болест по еднокопитните животни зона в центъра Remount and Veterinary Corps (RVC) в населеното място Meerut, окръг Meerut, област Meerut на щата Uttar Pradesh, и предостави необходимите гаранции съгласно изискванията в член 12 от Директива 2009/156/ЕО.
- (10) В очакване на резултатите от одитна мисия на Комисията и предвид обстоятелството, че Индия желае да участва в Световното първенство по конен спорт на Международната федерация по конен спорт (МФКС) в Нормандия, Франция, през август 2014 г., определената свободна от болест по еднокопитните животни зона следва да бъде одобрена временно до октомври 2014 г.
- (11) Регионализацията следва да включва също така пътищата за превоз на регистрираните коне от свободната от болест по еднокопитните животни зона до най-близкото международно летище, за които Индия е представила стандартните оперативни процедури и мерки за биологична сигурност.
- (12) Поради тези причини приложение I към Решение 2004/211/ЕО следва да бъде съответно изменено.
- (13) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложения I и II към Решение 92/260/ЕИО се изменят в съответствие с приложение I към настоящото решение.

Член 2

Приложения I и II към Решение 93/197/ЕИО се изменят в съответствие с приложение II към настоящото решение.

Член 3

Приложение I към Решение 2004/211/ЕО се изменя в съответствие с приложение III към настоящото решение.

⁽¹⁾ Решение 2004/211/ЕО на Комисията от 6 януари 2004 г. относно установяване на списъка на трети страни и части от техните територии, от които държавите членки разрешават вноса на живи еднокопитни и на сперма, яйцеклетки и ембриони от еднокопитни, и за изменение на Решения 93/195/ЕИО и 94/63/ЕО (ОВ L 73, 11.3.2004 г., стр. 1).

Член 4

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 4 юни 2014 година.

За Комисията
Tonio BORG
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Приложения I и II към Решение 92/260/ЕИО се изменят, както следва:

- 1) В приложение I списъкът на третите държави, включени в санитарна група В, се заменя със следното:

„Санитарна група В ⁽¹⁾

Индия ⁽³⁾ (IN), Канада (CA), Китай ⁽³⁾ (CN), Макао (MO), Малайзия (полуостров) ⁽³⁾ (MY), Сингапур (SG), Съединени американски щати (US), Тайланд (TH), Хонконг (HK), Южна Корея (KR), Япония (JP)“

- 2) В приложение II в раздел III от образца на ветеринарен сертификат В буква л) се заменя със следното:

„л) Ако конят идва от Индия ⁽¹⁾ ⁽³⁾, Китай ⁽¹⁾ ⁽³⁾ или Тайланд ⁽³⁾, той е бил подложен на тест за свързване на комплекта за сап и за дуриин, извършен с отрицателни резултати при разреждане на серума 1 на 10 на кръвна проба, взета в рамките на 10 дни преди датата на износа, на ... ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾“

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Приложения I и II към Решение 93/197/ЕИО се изменят, както следва:

- 1) В приложение I списъкът на третите държави, включени в санитарна група В, се заменя със следното:

„Санитарна група В ⁽¹⁾

Индия ⁽²⁾ ⁽³⁾ (IN), Канада (CA), Китай ⁽²⁾ ⁽³⁾ (CN), Макао ⁽³⁾ (MO), Малайзия (полуостров) ⁽³⁾ (MY), Сингапур ⁽³⁾ (SG), Съединени американски щати (US), Тайланд ⁽³⁾ (TH), Хонконг ⁽³⁾ (HK), Южна Корея ⁽³⁾ (KR), Япония ⁽³⁾ (JP)“

- 2) В приложение II в раздел III от образца на ветеринарен сертификат В буква м) се заменя със следното:

„м) Ако конят идва от Индия ⁽¹⁾ ⁽³⁾, Китай ⁽¹⁾ ⁽³⁾ или Тайланд ⁽³⁾, той е бил подложен на тест за свързване на комплекта за сап и за дуриин, извършен с отрицателни резултати при разреждане на серума 1 на 10 на кръвна проба, взета в рамките на 10 дни преди датата на износа, на ... ⁽⁴⁾“

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Приложение I към Решение 2004/211/ЕО се изменя, както следва:

(1) по реда на кода на държавите по ISO се вмъква следният ред:

„IN	Инди- я	IN-0	Цялата територия	С	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
		IN-1	Свободната от болест по еднокопитните животни зона в центъра Remount and Veterinary Corps (RVC) в населеното място Meerut, окръг Meerut, област Meerut на щата Uttar Pradesh, в т.ч. шосейният достъп от и до летището в Ню Делхи. (за подробности вж. клетка 6)	С	Х	—	Х	—	—	—	—	—	—	Валидно до 31 октомври 2014 г.“

(2) Добавя се следната клетка 6:

„Клетка 6														
IN	Индия	IN-1	Свободната от болест по еднокопитните животни зона в центъра Remount and Veterinary Corps (RVC) в населеното място Meerut, окръг Meerut, област Meerut на щата Uttar Pradesh (с координати 29,028893, 77,731018 или +29° 01' 44,01", +77° 43' 51,66") и заобиколена от 10-километрова надзорна зона, в т.ч. достъпът чрез пътищата Roorkee, Mawana и Delhi до национален магистрален път № 58, последван от пътищата Нарур (57), GT, Dharampura, източен обходен път (Eastern Approach Road), Yudister Setu, Lala Hardev Sahai Marg, Mahatma, Vandemataram Marg, национален магистрален път № 8, летищен път, Ullan Batar Marg до международното летище на Ню Делхи „Индира Ганди“ (Indira Gandhi International Airport New Delhi).“											

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 5 юни 2014 година****относно защитата на личните данни в Европейския портал за електронно правосъдие**

(2014/333/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

след консултация с Европейския надзорен орган по защита на данните,

като има предвид, че:

- (1) В съобщението си от май 2008 г. ⁽¹⁾ Комисията заяви, че ще проектира и създаде Европейски портал за електронно правосъдие (оттук нататък „порталът“), който ще се управлява в тясно сътрудничество с държавите членки.
- (2) Многогодишният план за действие в областта на европейското електронно правосъдие за периода 2009—2013 г. ⁽²⁾ от 8 ноември 2008 г. възложи на Европейската комисия създаването на портала. Порталът стартира на 16 юли 2010 г. Приемането на настоящото решение се налага в този момент, тъй като едва сега порталът е готов за първото свързване на националните регистри, включващо обработка на лични данни.
- (3) Порталът има за цел да допринесе за създаването на европейското съдебно пространство чрез улесняване и подобряване на достъпа до правосъдие, както и чрез използване на информационните и комуникационните технологии за улесняване на трансграничните електронни съдебни производства и на съдебното сътрудничество.
- (4) Институциите, органите, службите и агенциите на Европейския съюз, както и държавите членки, когато прилагат правото на Съюза, трябва да зачитат основните права и да спазват принципите, признати от Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално правото на защита на личните данни, посочено в член 8 от тази Харта.
- (5) Тъй като различните задачи и функции на Комисията и на държавите членки, които са свързани с портала, ще доведат до различни отговорности и задължения по отношение на защитата на данни, е от съществено значение те да бъдат ясно определени.
- (6) В съответствие със специфичния характер на дейностите, свързани с портала за електронно правосъдие, разработени в сътрудничество между Комисията и държавите членки, ролята на Комисията при обработването на лични данни чрез портала е ограничена. Следва да се поясни, че Комисията не носи отговорност за портала е ограничена. Следва да се поясни, че Комисията не носи отговорност за съдържанието на взаимосвързаните национални бази данни, достъпни посредством портала.
- (7) Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета ⁽³⁾ се прилага към обработването на лични данни от Комисията в портала. В този контекст Комисията отговаря по-конкретно за предоставянето на ИТ инфраструктура за функционирането на портала, както и за взаимното свързване на националните бази данни.
- (8) Съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001 целите на обработването на личните данни следва да бъдат изрично посочени. Поради това обработването на лични данни от Комисията в портала следва да се осъществява само ако е насочено към осигуряване на достъп до взаимосвързани национални бази данни, притежаващи лични данни, предоставяне на интерактивни услуги, позволяващи на потребителите да общуват пряко с компетентните органи на друга държава членка, предоставяне на достъп до публична информация, насочена към регистрираните потребители, или предоставяне на данни за контакт.

⁽¹⁾ COM(2008) 329 окончателен, 30.5.2008 г.

⁽²⁾ ОВ С 75, 31.3.2009 г., стр. 1.

⁽³⁾ Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни (ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1).

- (9) Комисията трябва да въведе технологии в системата, които да отразяват концепцията за „защита на данните още при проектирането“. За прилагането на тази концепция оценката на въздействието върху защитата на данните и неприкосновеността на личния живот трябва да се извърши още по време на програмирането на функцията, свързана с обработката на лични данни чрез портала, както и програмирането на други функционални възможности. Тази оценка ще определи потенциалните рискове за защитата на данните. В нея също така ще се определят подходящите мерки и механизми, които да бъдат включени в системата, за да се защитят личните данни.
- (10) Комисията следва да извършва непрекъснати и подходящи оценки на сигурността, доколкото се извършва работа, свързана с взаимното свързване на националните бази данни.
- (11) Чрез портала може да бъде получен достъп само до публично достъпната информация във взаимосвързаните национални бази данни. Посредством портала не трябва да се дава възможност за комбиниране на информация от различни взаимосвързани национални бази данни за различни цели,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Предмет

Настоящото решение определя функциите и отговорностите на Европейската комисия относно изискванията за защита на данните при обработването на лични данни в Европейския портал за електронно правосъдие (наричан по-долу „порталът“).

Член 2

Определения

За целите на настоящото решение се прилагат определенията, посочени в Регламент (ЕО) № 45/2001. В допълнение се прилагат и следните определения:

- а) „участник в европейското електронно правосъдие“ означава всеки представител на държава членка или на организация партньор в европейското електронно правосъдие, който е получил разрешение да изменя (части от) съдържанието на портала;
- б) „взаимосвързани национални бази данни“ означава управлявани от държавите членки и други органи, като например професионални сдружения и организации с нестопанска цел, бази данни, съдържащи публично достъпна информация, които са свързани чрез портала по такъв начин, че чрез него се осигурява достъп до информацията, която е на разположение на национално равнище;
- в) „публично достъпна информация“ означава информация, достъпна за обществеността чрез интернет;
- г) „регистриран потребител“ означава потребител на портала, който се е регистрирал в него посредством Системата на Европейската комисия за автентификация (ECAS) като „участник в европейското електронно правосъдие“.

Член 3

Обработка на данните

Комисията обработва лични данни в портала само доколкото това е необходимо за целите на:

- а) предоставяне на достъп до взаимосвързани национални бази данни, притежавачи лични данни;
- б) предоставяне на интерактивни услуги, които позволяват на регистрираните потребители да се свържат пряко с компетентните органи в друга държава членка;
- в) предоставяне на достъп до публична информация, насочена към регистрираните потребители;
- г) предоставяне на информация за контакт.

Член 4

Отговорности на администратора на лични данни

1. Комисията изпълнява функциите на администратор на лични данни по смисъла на член 2, буква г) от Регламент (ЕО) № 45/2001, в съответствие със съответните си отговорности в рамките на портала, както е посочено в настоящия член.
2. Комисията осигурява достъпността, поддръжката и сигурността на инфраструктурата на информационните технологии на портала.
3. Комисията отговаря за следните операции по обработване:
 - а) организация;
 - б) разкриване чрез предаване;
 - в) разпространяване или друга форма на предоставяне на данните;
 - г) подравняване или комбиниране на личните данни, извлечени от взаимосвързани национални бази данни, или на лични данни на регистрирани потребители.
4. Комисията определя необходимите политики и прилага подходящите технически решения, за да изпълни отговорностите си на администратор на данни.
5. Комисията изпълнява техническите мерки, необходими за гарантиране на сигурността на личните данни при преминаването им и по време на представянето им в портала, и по-специално на поверителността и целостта на всяко предаване от и към портала.
6. Комисията не носи отговорност за аспекти, свързани със защитата на данните, отнасящи се до:
 - а) първоначалното събиране и съхранение на данни, извлечени от взаимосвързаните национални бази данни;
 - б) всяко решение, взето от държавите членки да направят тези данни достъпни чрез портала;
 - в) съдържанието на всички данни, извлечени от взаимосвързаните национални бази данни, достъпни посредством портала.
7. Задълженията на Комисията не засягат отговорностите на държавите членки и другите органи по отношение на съдържанието и функционирането на взаимосвързаните национални бази данни, управлявани от тях.

Член 5

Задължения за предоставяне на информация

1. Комисията предоставя на субектите на данни информацията, посочена в членове 11 и 12 от Регламент (ЕО) № 45/2001 по отношение на информацията, за която Комисията носи отговорност съгласно настоящото решение.
2. Независимо от задълженията на държавите членки и другите органи, управляващи взаимосвързаните национални бази данни, към субектите на данните Комисията също предоставя на тези субекти информацията относно това към кого могат да се обърнат за ефективното упражняване на правата си на информация, достъп, коригиране и възражение съгласно приложимото законодателство за защита на данните. Комисията се позовава на конкретни декларации за поверителност на държавите членки и другите органи.
3. Комисията също предоставя на разположение в портала:
 - а) превод на езиките на портала на декларациите за поверителност на държавите членки, посочени в параграф 2;
 - б) ясна и разбираема изчерпателна декларация за поверителност във връзка с портала в съответствие с членове 11 и 12 от Регламент (ЕО) № 45/2001.

Член 6

Съхраняване на лични данни

1. По отношение на обмена на информация между взаимосвързаните национални бази данни, лични данни, свързани със субектите на данните, не се съхраняват в портала. Всички такива данни се съхраняват в националните бази данни, управлявани от държавите членки или от други органи.
2. Личните данни, отнасящи се до или предоставени от потребители на портала, не се съхраняват в портала, освен в случаите, когато те вече са се записали като регистрирани потребители. Личните данни на регистрираните потребители се съхраняват, докато те отправят искане за заличаване на регистрацията си. В съответствие с член 3 личните данни на участниците в европейското електронно правосъдие или звената за контакт ще бъдат съхранявани само докато тези лица изпълняват своята функция.

Член 7

Дата на влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила на 20-ия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 5 юни 2014 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

ISSN 1977-0618 (електронно издание)
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG